

INFORMAČNÉ LISTY

Študijný odbor: Filológia

Študijný program: Anglický jazyk a kultúra (v kombinácii)

Stupeň štúdia: 1.

Zoznam predmetov podľa OŠP

POVINNÉ PREDMETY:

1. Úvod do lingvistiky a literatúry, 1IPTA/ULL/22
2. Fonetika a fonológia AJ, 1IPTA/FOFO/22
3. **Morfológia AJ 1, 1IPTA/MORF1/22 – profilový predmet**
4. Lexikológia AJ, 1IPTA/LEXI/22
5. Reálie VB a USA, 1IPTA/REAL/22
6. Morfológia AJ 2, 1IPTA/MORF2/22
7. Základy odborného prekladu, 1IPTA/ZOP/22
8. Akademické písanie 1, 1IPTA/AKPI/22
9. Syntax AJ, 1IPTA/SYNT/22
10. **Odborný preklad, 1IPTA/ODPR/22 – profilový predmet**
11. Textová analýza a preklad, 1IPTA/TAAP/22
12. **Konzekutívne tlmočenie 1, 1IPTA/KTL1/22 – profilový predmet**
13. Konzekutívne tlmočenie 2, 1IPTA/KTL2/22
14. Seminár k záverečnej práci 2, 1IPTA/SEZP2/22
15. Obhajoba záverečnej práce, 1IPTA/OBHJB/22
16. Prekladateľská a tlmočnická kompetencia z/do anglického jazyka, 1IPTA/STSKB/22

POVINNE VOLITEĽNÉ PREDMETY:

1. Výslovnostné variety AJ, 1IPTA/VYVA/22
2. Praktické cvičenia 1, 1IPTA/PRCVB1/22
3. Praktické cvičenia 2, 1IPTA/PRCVB2/22
4. Praktické cvičenia 3, 1IPTA/PRCVB3/22
5. Americká literatúra, 1IPTA/AMLI/22
6. Britská literatúra, 1IPTA/BRLI/22
7. Kapitoly z britskej kultúry, 1IPTA/BRKU/22
8. Slovenské reálie v angličtine, 1IPTA/SKRE/22
9. Kapitoly zo svet. literatúry 20. a 21. st. a prekladu, 1IPTA/KASL/22
10. Teória literatúry, 1IPTA/TELI/22
11. Základy umeleckého prekladu, 1IPTA/ZUMP/22
12. Preklad filozofického textu, 1IPTA/PFIT/22
13. Základy práce s CAT nástrojmi pri preklade z/do angl. jazyka, 1IPTA/ZPCAT/22
14. Preklad turistických textov, 1IPTA/PTUT/22
15. Kapitoly z americkej kultúry, 1IPTA/KAAL/22
16. Akademické písanie 2, 1IPTA/AKPI2/22
17. Prax, 1IPTA/PRAX/22
18. Seminár k záverečnej práci 1 1IPTA/SEZP1/22
19. ŠVUK, 1IPTA/SVOUK/22

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/ULL/22	Názov predmetu: Úvod do lingvistiky a literatúry (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 2/2, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester štúdia: 1.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený absolvoval/neabsolvoval (1 riadny termín a jeden opravný termín) Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívna účasť na prednáškach a seminároch – nevyhnutný predpoklad pre absolvovanie záverečnej písomnej práce. 2. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra absolvuje záverečnú písomnú prácu, ktorá pozostáva z: - Jazykovedná časť – otvorené otázky a aplikačné úlohy zamerané na problematiku v zmysle osnovy predmetu – 50b; - Literárna časť – 50b. V prípade potreby sa opravný termín koná počas skúškového obdobia. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti písomnej práce (jazykovedná a literárna časť) dosiahnuť výsledok min. 50%. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 2 prednášky, 2 semináre: 13 týždňov x 4h = 52h 2. Každý týždeň semestra je študent povinný individuálne naštudovať materiály prezentované na prednáške a seminári a odporúčané materiály: 12 týždňov x 8h = 96h Spolu – 6 kreditov – časová náročnosť – 148 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu V1: vymedzuje súčasnú pozíciu anglického jazyka a jeho variet z historicko-politického, ekonomického a kultúrneho hľadiska; V2: ovláda terminológiu súvisiacu s profesionálnym používaním a pozíciou anglického jazyka v globálnom priestore / bazálnu terminológiu súvisiacu s literárnou vedou V3: rozumie konceptom bilingvizmu a multilingvizmu; V4: vymedzuje jednotlivé funkcie jazyka a komponenty komunikácie; V5: rozumie systému jazykovedy ako štruktúrovanému systému jazykových znakov; / základnej štruktúre literatúry a jej jednotlivým subštruktúram V6: pozná základné i aplikované jazykovedné disciplíny, ako aj metódy jazykovedného výskumu; V7: identifikuje a ovláda základné jednotky terminológiu na jednotlivých úrovniach jazyka; V8: pozná významné jazykovedné teórie a lingvistické školy. / rozličné literárno-teoretické a literárneho-praktické prístupy Zručnosti: Absolvent Z1: integruje teoretické poznatky o angličtine ako jazyku medzinárodnej komunikácie a jeho dejinách v odbornej diskusii o problematikách súčasných trendov vo vývoji angličtiny a historicko-politických	

i kultúrnych koreňoch jej súčasnej pozície; / teoretické poznatky do ich praktickej aplikácie v rámci literárnej dekonštrukcie textu

Z2: aplikuje vedomosti o komunikácii, jej komponentoch, systéme jazyka, funkciách jazyka v rámci diskusie o všeobecných charakteristikách komunikácie, jazyka a prekladu;

Z3: integruje poznatky o profesionálnom používaní anglického jazyka a o bi/multilingvizme v odbornej diskusii o angličtine ako o artefakte globálnej kultúry;

Z4: uplatňuje teoretické vedomosti o jednotlivých úrovniach jazyka a ich jednotkách a terminológii pri práci s diskurzom; / získané vedomosti pri riešení rozboru zadaných neznámych literárnych diel pri samostatných domácich zadaniach

Z5: využíva získané poznatky o jednotlivých lingvistických školách v rámci odbornej diskusie o vybraných jazykovedných problematikách.

Kompetentnosti: Absolvent

K1: využíva získané teoretické poznatky a zručnosti v rámci odbornej diskusie o charakteristikách angličtiny a jej variet, jej pozície a faktorov ovplyvňujúcich túto pozíciu, o jej profesionálnom používaní a bi/multilingvizme; / nadobudnuté poznatky pri skupinovej diskusii využívanej pri rozbere daného literárneho diela

K2: dosahuje prehľad o systéme anglického jazyka, jeho základných úrovniach a ich základných jednotkách; / prehľad o systéme literárnej vedy a jej možnostiach, prípadne limitáciách

K3: kultivuje multimodálnu výskumnú kompetenciu s využitím analýzy, syntézy, komparácie, kontrastívneho výskumu, indukcie a dedukcie.

Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti overené v záverečnej písomnej práci konanej v 13. týždni semestra. V prípade potreby opravného termínu, sa tento bude konať v skúškovom období. Časová náročnosť na dosiahnutie týchto vzdelávacích výstupov spolu – 86 hodín.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod k disciplíne. Angličtina ako lingua franca – historicko-politické, kultúrne a ekonomické faktory súčasného postavenia angličtiny vo svete. Angličtina a globalizácia - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, Z1, K1 / Úvod do literatúry – Čo je to literatúra? - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, V8, K2
2. Čo znamená byť profesionálnym používateľom jazyka. Bilingvizmus, multilingvizmus – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, Z3, K1 / Poézia, próza a dráma – v čom je rozdiel? - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, V8, K2
3. Pôvod jazyka. Dejiny anglického jazyka v skratke – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, Z1, K1, K3, / Poézia: rečové figúry, stylistické figúry, zvukové figúry- zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, V8, Z1, K1
4. Jazyk a komunikácia. Funkcie jazyka – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, Z2, K2, K3 / Poézia: Verš a rým - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1
5. Jazykový znak. Jazyk a mimojazyková realita – zameranie na vzdelávacie výstupy: V5, Z2, K2, K3 / Poézia: Rytmus - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1
6. Jazyk ako štruktúrovaný systém. Jazykoveda, základné a aplikované jazykovedné disciplíny, metódy výskumu v jazykovede – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z3, K2, K3 / Próza: Žánre prózy, analýza postáv a konfliktu v próze - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, V8, Z1, K1
7. Základné úrovne jazyka a ich jednotky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, V5, V6, Z3, K2, K3 / Próza: rozprávač, jazyk, nálada a atmosféra - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1
8. Úvod do morfológie – základné jednotky, koncepty a problematiky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, Z3, K2, K3 / Próza: štruktúra románu, dej, symbolizmus - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, K1
9. Úvod do syntaxe – základné jednotky, koncepty a problematiky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, Z3, K2, K3 / Dráma: Žánre drámy- zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, V8
10. Úvod do lexikológie, lexikálnej sémantiky a slovotvorby – základné jednotky, koncepty a problematiky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, Z3, K2, K3 / Dráma: komédia vs. tragédia - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1

11. Úvod do štylistiky – základné jednotky, koncepty a problematiky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, Z3, K2, K3 / Dráma: Analýza postáv a konfliktu v dráme - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1
12. Významné jazykovedné školy v skratke – zameranie na vzdelávacie výstupy: V8, Z4, K2, K3 / Dráma: Klasická vs. moderná dráma - zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z1, K1
13. Záverečná písomná práca: V1 – V8, Z1 – Z4, K1 – K3

Odporúčaná literatúra:

Aronoff, M. – Rees-Miller, J.: The Handbook of Linguistics. Foreign Language Teaching and Research Press, Blackwell Publishers Ltd, 2001.

Brown, K. (ed.). 2005. Encyclopedia of Language & Linguistics. Elsevier Science.

Crystal, D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge: CUP, 2000.

Fasold, R.W., Coonor-Linton, J. 2013. An Introduction to Language and Linguistics. Cambridge University Press.

Kracht, M. Introduction to Linguistics. Los Angeles. Dostupné online: <https://linguistics.ucla.edu/people/Kracht/courses/ling20-fall07/ling-intro.pdf>

Štekauer, P.(ed.) 2000. Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovacontact.

Abrams, M. H.: A Glossary of Literary Terms / Seventh Edition. Heinle & Heinle 1999.

Culler, J.: Literary Theory: A Very Short Introduction. Oxford: OUP 1997.

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Marsh, N.: How to Begin Studying English Literature. Palgrave Macmillan 2002.

Mikics, D.: A New Handbook of Literary Terms. Yale University Press 2007.

Wolosky, S.: The Art of Poetry. How to Read a Poem. Oxford: OUP 2001.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD., Mgr. Maroš Buday, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/FOFO/22	Názov predmetu: Fonetika a fonológia (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 1.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent ukončí predmet štúdiá skúškou. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledujúce súčasti: 1. Aktívna účasť na seminároch, ktoré pozostávajú z riešení prípadových cvičení odpovedajúcich aktuálnej téme (táto časť je nevyhnutná pre pripustenie k záverečnej skúške) 2. Písomná skúška – teoretická – pozostáva z kombinácie otvorených otázok a otázok s možnosťami týkajúcich sa problematiky prebranej počas prednášok a seminárov (prebieha spoločne s praktickou písomnou skúškou, obe časti sú v trvaní 60 minút. Maximálny počet bodov z teoretickej písomnej časti je 50b (pre úspešné absolvovanie skúšky je potrebné z tejto časti získať min 50%, t. j. 25b.) 3. Písomná skúška – praktická – pozostáva z riešenia úloh týkajúcich sa výslovnostných aspektov anglického jazyka po vzore prípadových cvičení zo seminárov (prebieha spoločne s teoretickou písomnou skúškou, obe časti sú v trvaní 60 minút. Maximálny počet bodov z praktickej písomnej časti je 50b (pre úspešné absolvovanie skúšky z tejto časti je potrebné získať min 50%, t. j. 25b.) Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100-90b, pre hodnotenie B počet bodov 89-80b, pre hodnotenie C 79-70b, pre hodnotenie D 69-60b, pre hodnotenie E 59-50b. Bodové rozmedzie 50-0b bude ohodnotené hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje zadanie prípadové cvičenia týkajúce sa aktuálnej témy (11 x 3 h = 33 h). Na každom seminári sa študent aktívne podieľa na diskusii k aktuálne riešenej problematike ako aj na riešení jednotlivých cvičení (11 x 1 h = 11h). Spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 20 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 90 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: vymedzuje a identifikuje základné špecifiká produkcie a percepcie reči; V2: pozná, rozoznáva a definuje konkrétne výslovnostné aspekty spojené s hovoreným prejavom; V3: rozumie teoretickým východiskám z oblasti fonetiky a fonológie; V4: používa rôzne teórie a analytické postupy pri riešení modelových cvičení; V5: analyzuje vybrané časti hovoreného prejavu; V6: osvojuje si pravidlá výslovnosti anglického jazyka. Zručnosti Z1: pozná základné aspekty hovoreného prejavu v anglickom jazyku; Z2: dokáže určiť špecifiká produkcie a percepcie reči; Z3: dokáže analyticky vyhodnotiť aspekty spojené s hovoreným prejavom; Kompetentnosti K1: využíva naučené pravidlá a zásady správnej výslovnosti. Vzdelávacie výstupy vedomosti sú priebežne overované aj počas seminárov v podobe diskusií a cvičení.	

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené a hodnotené známkou v písomnej skúške z teórie: v skúškovom období.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené a hodnotené známkou v písomnej skúške z cvičení (praktická časť): v skúškovom období.

Stručná osnova predmetu:

1. Koncept reči – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V5, V6, Z1, Z2, Z3
2. Segmenty: systém vokálov– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
3. Segmenty: systém konzonantov (klasifikácia, miesto výslovnosti, spôsob výslovnosti, okluzíva)– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
4. Segmenty: systém konzonantov (frikatívy, nazály, aproximanty, afrikáty)– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
5. Fonetika a fonológia ako vedné disciplíny – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, V5, Z1, Z2, Z3
6. Slabika – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3
7. Suprasegmentály – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3
8. Rytmus, prízvuk (slovný, vetný) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
9. Spodobovanie, elízia, epentéza, viazanie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
10. Tonálny systém – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
11. Intonácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, K1
12. Experimentálna fonetika a fonológia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V5, Z1, Z2, Z3, K1

Odporúčaná literatúra:

Bilá, M. – Eddy, E. (2013) English Phonetics and Phonology for Slovak Students. Prešov.
Ladefoged, Peter & Keith Johnson. (2011). A Course in Phonetics, 6th edition. Heinle.
Roach, P. (2000) English Phonetics and Phonology. CUP.
Hancock, M. (2003) English Pronunciation in Use. Cambridge.
Hewings, M. (2007) English Pronunciation in Use, Advanced. Cambridge.
Linguistic Terminology Dictionary (2017), available at: <https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat/ltd/>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 390

A	B	C	D	E	FX
2%	6%	14%	21%	21%	35%

Vyučujúci: Mgr. Gabriela Murin, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta/pracovisko: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/MORF1/22	Názov predmetu: Morfológia AJ 1 (profilový predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 1.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: ---	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent oboznamuje z termínmi a jarmi anglickej morfológie prostredníctvom prednášok a štúdia odbornej literatúry. Získané teoretické vedomosti uplatňuje v diskusiách na seminároch, na ktoré sa systematicky pripravuje vypracovávaním zadaní v súlade s vopred stanoveným časovým plánom. Podmienkou absolvovania skúšky je odovzdanie zadaní v požadovanej kvalite a aktívna účasť študenta na seminároch. V priebehu skúškového obdobia študent absolvuje písomný vedomostný test, ktorý overí teoretické a praktické vedomosti z prebraných oblastí. Písomný test pozostáva z praktickej a teoretickej časti. Podmienkou úspešného absolvovania predmetu je dosiahnutie minimálne 50 % v každej časti testu (min.50 % z teoretickej časti, min.50 % z praktickej časti). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý z niektorej časti testu získa menej ako 50%. Celkové hodnotenie známkou sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice v súlade so študijným poriadkom PU: A 100,00 – 90,00 % B: 89,99 – 80,00 % C: 79,99 – 70,00 %, D: 69,99 – 60,00 % E: 59,99 – 50,00 % FX: 49,99 a menej	
Výsledky vzdelávania: V priebehu semestra sa študent oboznamuje s morfológickou charakteristikou anglického slovesa a jeho lexikálnymi a syntaktickými vlastnosťami.	
Získané vedomosti: Absolvent predmetu V1: má odborné a metodologické vedomosti z oblasti morfológie anglického slovesa a jeho syntaktických a lexikálnych charakteristík, V2: ovláda pojmový aparát a vlastnými slovami je schopný interpretovať základné pojmy v rámci morfológickej charakteristiky anglického slovesa, V3: dokáže charakterizovať anglické sloveso z hľadiska jeho syntaktických a lexikálnych súvislostí, V4: dokáže popísať jednotlivé morfológické kategórie tvoriace systém anglického slovesa, V5: je schopný ich interpretovať v kontraste so slovenčinou a vie charakterizovať, klasifikovať a uviesť príklady na opozície v rámci jednotlivých kategórií V6: kombinovaním vedomostí a chápaním širších súvislostí dokáže identifikovať modelové situácie, na základe ktorých vie zdôvodniť konkrétny gramatický jav.	
Získané zručnosti: Absolvent predmetu Z1: je schopný aplikovať získané odborné poznatky v konkrétnych komunikačných situáciách a pri riešení lingvistických úloh, Z2: dokáže navrhnúť gramaticky správne riešenia konkrétnych jazykových situácií v súlade s konvenciami anglicky hovoriacich krajín a stanoveným komunikačným cieľom Z3: je schopný vlastnými slovami vysvetliť a zdôvodniť vhodnosť konkrétneho slovesného tvaru pre konkrétnu jazykovú situáciu Z4: dokáže špecifikovať a s použitím odbornej terminológie konkretizovať vlastnosti slovesa v konkrétnej jazykovej situácii Z5: dokáže vysvetliť a uviesť príklady na uplatnenie konkrétneho gramatického princípu pre charakteristické situácie.	
Získané kompetencie: Absolvent predmetu K1: dokáže samostatne a autonómne robiť rozhodnutia pri riešení lingvistických problémov v reálnych komunikačných situáciách,	

K2: je schopný v závislosti od konkrétnej komunikačnej situácie vybrať a použiť vhodný slovesný tvar v súlade so stanoveným komunikačným cieľom,
 K3: dokáže zodpovedne a profesionálne prezentovať svoje riešenie jazykového problému a samostatne diskutovať o vhodných možnostiach riešenia konkrétnej jazykovej situácie aj pri preklade z a do cudzieho a rodného jazyka.

Stručná osnova predmetu:

1. Gramatika, morfológia, slovné druhy.
2. Systém anglického slovesa. Plnovýznamové slovesá, pomocné slovesá, modálne slovesá.
3. Statické a dynamické slovesá.
4. Určité – neurčité slovesné tvary.
5. Morfológické kategórie slovesa: osoba, číslo, spôsob, slovesný rod, čas, vid
6. Gramatický čas vs. filozofický čas.
7. Používanie trpného rodu.
8. Konjunktív.
9. Neurčité slovesné tvary – neurčitok, prítomné a minulé prídavné.
10. Gerundium.
11. Modálne slovesá: prítomné a minulé tvary centrálnych modálnych slovies.
12. Marginálne modálne slovesá, modálne idiómy.

Odporúčaná literatúra:

Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education.
 Biber, D., Conrad, S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.
 Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP.
 Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.
 Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.
 Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP. Cambridge
 Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). A Concise English Grammar Course. FF PU Prešov.
 Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.
 Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
 Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 1. OUP
 Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP
 Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.
 Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.
 Vince, M. & Emerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.
 Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický

Poznámky: Časová záťaž študenta: 90 hodín - prezenčné štúdium: prednášky a semináre (26 hod.), vypracovávanie seminárnych заданий (24 hod.), samoštúdium a príprava na skúšku (40 hod.)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 324

A	B	C	D	E	FX
1%	3%	8%	23%	19%	45%

Vyučujúci: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/LEXI/22	Názov predmetu: Lexikológia AJ (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3 kredity	
Odporúčaný semester štúdia: 2.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Skúška Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívna účasť na prednáškach a seminároch – nevyhnutný predpoklad pre absolvovanie písomnej skúšky. 2. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra odovzdá semestrálne portfólio vypracovaných úloh a prekladov so zameraním na konkrétnu lexikologickú problematiku podľa zadania v konkrétnom týždni. V portfóliu budú označené modifikácie vypracovaných úloh a prekladov v zmysle odporúčaní a konzultácií s vyučujúcim počas seminárov. Hodnotenie výstupu - 30 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 15b) 3. Písomný test - aplikačná časť: pozostáva z aplikačných aktivít typologicky riešených v rámci výučby počas semestra (25b); - teoretická časť – pozostáva z otvorených otázok zameraných na teoretické lexikologické a lexikografické problematiky (20b); - prekladová časť – zadanie prekladu vybraného diskurzu so zameraním na vybranú lexikologickú problematiku (25b). Skúška (riadny a opravné termíny) bude realizovaná počas skúškového obdobia – trvanie písomnej skúšky 90 min. – 70 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 35b). Počet bodov spolu – 100b. Na úspešné absolvovanie skúšky z predmetu je nevyhnutné z každej časti (portfólio a písomný test) dosiahnuť výsledok min. 50%. Pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminári (samostatná práca) vypracuje dané aplikačné úlohy a vyhotoví preklad zadaného diskurzu (11x3h = 33h). Po každom seminári študent realizuje posteditáciu svojho prekladu v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári a prípadné opravy vo vypracovaní zadaných aplikačných úloh (11x1h= 11h). Z daných prekladov študent zostaví portfólio (odovzdanie portfólia v 13. týždni semestra) – časová náročnosť spolu – 44h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 20h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 90 hodín	
Výsledky vzdelávania:	
Vedomosti: Absolvent	
V1: vymedzuje predmet skúmania a pozíciu lexikológie v systéme jazykovedy;	
V2: rozumie základným lexikálnym jednotkám, ich používaniu a úlohe v systéme slovnej zásoby a jazyka vo všeobecnosti;	

V3: vymedzuje základné kultúrno-historické faktory ovplyvňujúce vývin slovnej zásoby;
 V3: identifikuje variabilné vzťahy v slovnej zásobe anglického jazyka;
 V4: pozná slovotvorné procesy a rozumie ich špecifikám;
 V5: rozumie základnej sémantickej terminológii a identifikuje základné koncepcie významu a typológiu významu;
 V6: rozumie základnej frazeologickej a paremiologickej terminológii;
 V7: rozumie stratifikácii slovnej zásoby zo štylistického, geografického a temporálneho hľadiska
 V8: ovláda princípy komparatívnej a kontrastívnej analýzy vybranej lexikologickej problematiky v anglickej a slovenskej slovnej zásobe;
 V9: ovláda metodológiu translačnej analýzy slovnej zásoby;
 V10: rozumie lexikologickým problematikám v širších súvislostiach systému lingvistiky;
 V11: pozná korpusy slovnej zásoby a rozumie spôsobu práce s nimi;
 V12: pozná základné lexikografické diela o anglickej slovnej zásobe;
 V13: rozumie základným princípom lexikografickej práce.

Zručnosti: Absolvent

Z1: integruje teoretické poznatky o základnej lexikologickej a lexikografickej terminológii, variabilných vzťahoch v rámci slovnej zásoby, slovotvorných procesoch v angličtine, stratifikácii slovnej zásoby, klasifikácii frazeologizmov v rámci translačnej práce so slovnou zásobou;
 Z2: aplikuje vedomosti o slovotvorbe v angličtine v rámci translačnej analýzy vybranej lexikologickej problematiky;
 Z3: realizuje translačnú analýzu vybranej lexikálnej problematiky;
 Z4: uplatňuje teoretické vedomosti z lexikológie v rámci komparatívnej a kontrastívnej analýzy vybraného segmentu anglickej a slovenskej slovnej zásoby;
 Z5: realizuje zber dát s použitím korpusov slovnej zásoby;
 Z6: integruje poznatky z oblasti lexikografie pri práci s lexikografickými dielami v rámci prvotného návrhu prekladu, jeho editácie a posteditácie;
 Z7: využíva získané poznatky z oblasti lexikológie a lexikografie pri práci s lexikografickými dielami.

Kompetentnosti: Absolvent

K1: komplexne analyzuje vybraný segment lexikologickej a lexikografickej problematiky s využitím nazhromaždených vedomostí a zručností;
 K2: využíva získané teoretické poznatky a zručnosti pri riešení lexikologických problematík v prepojení s lexikálnou, syntaktickou a štylistickou rovinou zdrojového textu v rámci realizácie prekladu;
 K3: dosahuje výskumnú kompetenciu zberu a spracovania informácií v rámci práce s korpusmi slovnej zásoby;
 K4: kultivuje komplexnú translátorskú kompetenciu s ohľadom na translátorskú prácu so slovnou zásobou.

Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti overené v :

1. Portfólio vypracovaných aplikačných aktivít a prekladov (odovzdanie portfólia – v 13. týždni semestra). Časová náročnosť vrátane vypracovania úloh na každý seminár – 44 hodín
2. Písomná práca – aplikačná časť, teoretická a prekladová časť – v skúškovom období – časová náročnosť prípravy je totožná s celkovou časovou náročnosťou disciplíny Lexikológia pre prekladateľov, t.j. 95 hodín (vrátane tvorby portfólia).

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod k disciplíne. Predmet lexikológie. Úloha a významnosť lexikológie v jazykovede, translatológii a preklade. Vzťah lexikológie k prekladu. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V9,
2. Základné jednotky lexikológie. Pojem „slovo“. Princípy komparatívnej a kontrastívnej lexikálnej analýzy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V8, V10,
3. Kultúrno-historické faktory vývinu anglickej slovnej zásoby. Diachrónny pohľad na anglickú slovnú zásobu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V10,
4. Jazykový znak. Význam. Lexikálna sémantika. Sémantický posun – zameranie na vzdelávacie výstupy: V5, V8, V9, Z1, Z2, Z3,

5. Variabilné vzťahy anglickej slovnej zásoby – paradigmatické a syntagmatické vzťahy – synonymia, antonymia, paronymia, meronymia, homonymia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V9, Z1, Z2, Z3, K1
6. Slovo tvorné procesy v slovnej zásobe anglického jazyka – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, V8, V9, V10, Z2, Z3, Z4, K1, K2
7. Lexikologické problematiky a korpusová lingvistika - zameranie na vzdelávacie výstupy: V8, V9, V10, V11, Z3, Z4, Z5, K1, K3
8. Stratifikácia slovnej zásoby zo štylistického, geografického a chronologického hľadiska – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, Z1, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, K1, K2, K3
9. Základy anglickej frazeológie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, V8, V9, V10, Z1, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K3
10. Lexikografia a preklad – zameranie na vzdelávacie výstupy: V10, V12, V13, Z6, Z7, K1
11. Lexikálna analýza vybraných odborných diskurzov pre potreby prekladu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V8, V9, V10, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K4
12. Úloha lexikálnej analýzy v translačnom procese – zameranie na vzdelávacie výstupy: V8, V9, V10, Z3, Z4, Z6, K1, K2, K4
13. Zhrnutie disciplíny, realizácia komentovaného prekladu s dôrazom na lexikálne aspekty zdrojového textu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3 – V12, Z1 – Z7, K1 – K4.

Odporúčaná literatúra:

- CRUSE, D. A. 2004. Meaning in Language. Oxford: OUP.
- JACKSON, H. & Ze Amvela, E. 2007. Words, Meaning and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology. 2nd ed. London and New York: Continuum.
- KVETKO, P. 2000. English Lexicology in Theory and Practice. Trnava: UCM.
- LIPKA, L. 2002. English Lexicology. Tübingen: Gunter Narr.
- ŠTEKAUER, P.(ed.) 2000. Rudiments of English Linguistics. Prešov: Slovacontact. (Chapters 3,4)
- ADAMS, V. 2001. Complex Words in English. 2nd revised ed. London: Longman.
- HALLIDAY, M. A. K. & Yallop, C. 2007. Lexicology: A Short Introduction. London and New York: Continuum.
- KATAMBA, F. 2004. English Words: Structure, History and Usage. 2nd ed. London and New York: Routledge.
- KAVKA, S. 2003. Idiomatology. In: P. Štekauer & S. Kavka (eds.). Rudiments of English Linguistics II. Prešov: Prešovská univerzita.
- KVETKO, P. 2006. An Outline of English Phraseology. Trnava: UCM.
- VOGEL, R. 2007. Basics of Lexicology. Brno: Masarykova univerzita.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 383

A	B	C	D	E	FX
4%	9%	16%	20%	26%	24%

Vyučujúci: doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/REAL/22	Názov predmetu: Reálie VB a USA (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia predmetu je priebežné hodnotenie. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Test z geopolitických a historických tém z obsahu prednášok a seminárov reálií Veľkej Británie = max. 40 b 2. Test z geopolitických a historických tém z obsahu prednášok a seminárov reálií Spojených štátov amerických = max. 40 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent musí dosiahnuť minimálne 50% y celkového počtu bodov v každom z testov, a za podmienky, že v každej časti testu bolo dosiahnutých 50% - história min. 50% a geopolitika min. 50% 3. Študent musí taktiež odovzdať do 12. týždňa dva reporty(jeden VB a jeden USA), každý v rozsahu 500 slov, ktoré budú prezentovať vybraný geopolitický alebo historický problém a ich vplyv na súčasnú Veľkú Britániu a súčasné Spojené štáty – bude sa jednať o originálnu prácu študentov a ich vyjadrenie sa ku problematike za použitia a referovania sekundárnych odborných zdrojov (elektronických a printových) podľa pravidiel Smernice UNIPO- max. 10 b + max. 10b – pri podozrení a potvrdení plagiátorstva textu si vyučujúci vyhradzuje právo hodnotiť danú osobu v záverečnom hodnotení FX. Keďže sa jedná o priebežné hodnotenie, študenti majú nárok na 1 opravný termín v prípade UK ako aj USA testu. Test z USA časti je možné písať až po úspešnom absolvovaní UK testu / opravného testu. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením FX.	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: vymedzuje a identifikuje základné charakteristiky a črty jednotlivých krajín z geopolitického a historického uhla pohľadu V2: pozná kľúčové definície, termíny a udalosti vo vzťahu ku geopolitike a histórii jednotlivých krajín V3: rozumie súvislostiam medzi historickými udalosťami a ich vplyvom na geopolitické oblasti V4: aplikuje jednotlivé poznatky na vytváranie prepojení medzi históriou a geopolitikou jednotlivých krajín Zručnosti Z1: aplikuje svoje vedomosti o histórii a geopolitike jednotlivých krajín na konkrétne udalosti Z2: integruje pasívne nadobudnuté poznatky do širšieho kultúrneho kontextu vo vzťahu ku jednotlivým krajinám; Z3: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti potrebné pre písanie reportov...; Z5: identifikuje dôsledky a vplyv historického pozadia na súčasné politické a kultúrne udalosti v jednotlivých krajinách Kompetentnosti	

K1: využíva poznatky nadobudnuté počas absolvovania predmetu ku stanoveniu si špecifickej problematiky počas diskusií

K2: volí vhodnú lexiku a štýl ústneho prejavu vo vzťahu ku prezentovanej problematike

K3: realizuje súvislú textovú a ústne podanú prezentáciu vybranej problematiky na jazykovej úrovni B2

K4: vyhodnocuje vybrané informácie zo sekundárnych zdrojov a ich relevantnosť ku prezentovanej problematike

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v jednotlivých písomných prácach - testoch v 7. a 13. týždni semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomných reportoch odovzdaných do 12. týždňa semestra.

Stručná osnova predmetu:

1. Prednáška : Osídľovanie Britských ostrovov

Seminár : Británia – geografia, podnebie a zdroje

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

2. Prednáška : Obdobie stredoveku na Britských ostrovoch

Seminár : Anglicko, Wales a Škótsko, Severné Írsko a Írska republika (regióny)

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

3. Prednáška : Tudorovci a Stuartovci

Seminár : britský politický a právny systém, konštitučná monarchia

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

4. Prednáška : Vojny s Francúzskom, Napoleónske vojny, Industriálna revolúcia

Seminár : Životný štýl, masmédiá, náboženstvo.

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

5. Prednáška : Viktoriánske Anglicko Seminár :Vzdelávací systém

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

6. Prednáška : Prvá svetová vojna, Druhá svetová vojna, Povojnové obdobie

Seminár : Kultúra a umenie, šport

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

7. Prednáška : TEST Veľká Británia

Seminár

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

8. Prednáška : Objavenie Ameriky. Prví obyvatelia Ameriky.

Seminár : geografia, podnebie a prírodné zdroje v Spojených štátoch amerických

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

9. Prednáška : Nový národ. Sever a Juh. Vojna o nezávislosť.

Seminár : Regióny USA 1

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

10. Prednáška : Občianska vojna. Obdobie Rekonštrukcie.

Seminár : Regióny USA 2

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

11. Prednáška : 19. storočie. Obdobie rastu.

Seminár : Politický a súdny systém v USA. Systém vlády. Ústava.

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

12. Prednáška : Prvá svetová vojna, Druhá svetová vojna, Povojnové obdobie– zameranie na vzdelávacie výstupy

Seminár : Šport, životný štýl, kultúra a masmédiá v USA. – zameranie na vzdelávacie výstupy:

Odovzdanie písomných reportov v elektronickej podobe (dodržanie normy ISO 17100:2015, a Smernice UNIPO)

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

13. Prednáška : Test Spojené štáty– zameranie na vzdelávacie výstupy

Seminár :

– zameranie na vzdelávacie výstupy:V1,V2,V3,V4, Z1,Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3,K4

Odporúčaná literatúra:

McDowall, D.: An Illustrated History of Britain, Longman, 2006

Morgan, K. O.: The Oxford History of Britain. OUP. 2001

During, S. (ed.): The Cultural Studies Reader, 1999, Routledge

O'Driscoll, J.: Britain. 2003. Oxford University Press. 1995

Falk, R.: Spotlight on the USA, Oxford University Press, 1993

O'Callaghan, B.: An Illustrated History of the USA. 2004

Campbell, N.-Kean, A. American Cultural Studies. An Introduction to American Culture. Routledge. 2016

Higgins, M. et al. The Cambridge Companion to Modern British Culture. Cambridge University Press. 2010

Bigsby, Ch. (ed.) The Cambridge Companion to Modern American Culture. Cambridge University Press. 2006

Internetové stránky národných a kultúrnych inštitúcií jednotlivých krajín

Doplnkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: --

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 485

A	B	C	D	E	FX
2%	9%	21%	17%	14%	38%

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/MORF2/22	Názov predmetu: Morfológia AJ 2 (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: ---	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent oboznamuje z termínmi a javmi anglickej morfológie prostredníctvom prednášok a štúdia odbornej literatúry. Získané teoretické vedomosti uplatňuje v diskusiách na seminároch, na ktoré sa systematicky pripravuje vypracovávaním zadaní v súlade s vopred stanoveným časovým plánom. Podmienkou absolvovania skúšky je odovzdanie zadaní v požadovanej kvalite a aktívna účasť študenta na seminároch. V priebehu skúškového obdobia študent absolvuje písomný vedomostný test, ktorý overí teoretické a praktické vedomosti z prebraných oblastí. Písomný test pozostáva z praktickej a teoretickej časti. Podmienkou úspešného absolvovania predmetu je dosiahnutie minimálne 50 % z každej časti testu (min. 50 % - teoretická časť, min. 50 % - praktická časť). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý z niektorej časti testu získa menej ako 50%. Celkové hodnotenie známku sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice v súlade so študijným poriadkom PU: A 100,00 – 90,00 % B: 89,99 – 80,00 % C: 79,99 – 70,00 %, D: 69,99 – 60,00 % E: 59,99 – 50,00 % FX: 49,99 a menej	
Výsledky vzdelávania: V priebehu semestra sa študent oboznamuje s morfológickou charakteristikou anglického substantíva, adjektíva a adverbia a s ich lexikálnymi a syntaktickými vlastnosťami. Získané vedomosti: Absolvent predmetu V1: má odborné a metodologické vedomosti z oblasti z morfológie anglického substantíva, adjektíva a adverbia, V2: ovláda pojmový aparát a vlastnými slovami je schopný interpretovať základné pojmy v rámci morfológickej charakteristiky anglického substantíva, adjektíva a adverbia, V3: dokáže vlastnými slovami charakterizovať anglické substantívum, adjektívum a adverbium z hľadiska syntaktických a lexikálnych súvislostí V4: je schopný popísať jednotlivé morfológické kategórie tvoriace systém anglického substantíva a charakterizovať, klasifikovať a uviesť príklady na opozície v rámci jeho morfológických kategórií, V5: dokáže charakterizovať gramatické kategórie substantíva, adjektíva a adverbia v kontraste so slovenčinou, V6: v konkrétnej jazykovej situácii dokáže konkretizovať morfológické vlastnosti substantíva, adjektíva a adverbia a špecifikovať syntaktické a lexikálne vlastnosti adjektíva a adverbiále. Získané zručnosti: Absolvent predmetu Z1: je schopný aplikovať získané odborné vedomosti v konkrétnych komunikačných situáciách a pri riešení lingvistických úloh, Z2: dokáže navrhnúť gramaticky správne riešenia konkrétnych jazykových situácií v súlade s konvenciami anglicky hovoriacich krajín a stanoveným komunikačným cieľom Z3: je schopný vlastnými slovami vysvetliť a zdôvodniť vhodnosť návrhu konkrétneho tvaru substantíva, adjektíva a adverbia v konkrétnej jazykovej situácii, Z4: dokáže vysvetliť a uviesť príklady na uplatnenie konkrétneho gramatického princípu pre charakteristické situácie. Získané kompetencie: Absolvent predmetu K1: dokáže samostatne a autonómne robiť rozhodnutia pri riešení lingvistických problémov v reálnych komunikačných situáciách,	

K2: v závislosti od konkrétnej komunikačnej situácie je schopný vybrať a použiť vhodný gramatický tvar substantíva, adjektíva, adverbia a adverbiále v súlade so stanoveným komunikačným cieľom,
 K3: dokáže zodpovedne a profesionálne prezentovať svoje riešenie jazykového problému a samostatne diskutovať o vhodných možnostiach riešenia konkrétnej jazykovej situácie aj pri preklade z a do cudzieho a rodného jazyka.

Stručná osnova predmetu:

1. Substantíva – sémantická charakteristika, pozícia vo vete a funkcie podstatných mien.
2. Gramatické kategórie substantív – počítateľnosť, číslo, určenosť, rod, pád
3. Anglické členy
4. Adjektíva – tvary, sémantická charakteristika.
5. Pozícia adjektív vo vete – atributívne a predikatívne prídavné mená, postpozícia;
6. Stupňovanie adjektív.
7. „Determiners“
8. Adverbium – tvary, sémantická charakteristika, stupňovanie.
9. Adverbium vs. Adverbiále
10. Sémantická charakteristika adverbiále.
11. Syntaktická charakteristika adverbiále.

Odporúčaná literatúra:

Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education.
 Biber, D., Conrad, S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.
 Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP.
 Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herdfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.
 Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.
 Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP. Cambridge
 Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). A Concise English Grammar Course. Filozofická fakulta, Prešov.
 Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.
 Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
 Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 1. OUP
 Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP
 Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.
 Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.
 Vince, M. & Emmerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.
 Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický

Poznámky: Časová záťaž študenta: 90 hodín - prezenčné štúdium: prednášky a semináre (26 hod.), vypracovávanie seminárnych заданий (24 hod.), samoštúdium a príprava na skúšku (40 hod.)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 264

A	B	C	D	E	FX
2%	8%	16%	27%	14%	33%

Vyučujúci: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/ZOP/22	Názov predmetu: Základy odborného prekladu (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia predmetu je skúška. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledujúce tri súčasti: 1. Portfólio komentovaných prekladov realizovaných v rámci semestra – 20 b (pre úspešné absolvovanie predmetu študent/ka má dosiahnuť min. 50%, t. j. 10 b). Portfólio komentovaných prekladov realizovaných v rámci semestra študent/ka/ka odovzdá v 12. týždni semestra. Portfólio bude obsahovať nasledujúce súčasti: zdrojový text, študentom/kou vypracovaný preklad, post-editovaný preklad vypracovaný študentom/kou po diskusii ohľadne možných prekladových riešení na seminári. 2. Písomná práca – preklad dvoch textov (v rozsahu 200 slov trvaní 45 min) oboma translačnými smermi – 40 b 3. Písomná práca (teoretická časť) – bude pozostávať z otvorených otázok zameraných na opis a komparáciu špecifik prekladu vybraných odborných diskurzov – trvanie písomnej práce – 45 min. – 40 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50%, t. j. 20b). Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotený stupňom FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu zahŕňa: 1 prednášku / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra ako zadanie na seminár (samostatná práca) študent/ka vypracuje preklad textu spolu s glosárom (11 x 3 h = 33 h). Po každom seminári študent/ka post-edituje preklad (11 x 1 h = 11h) na základe odporúčaní vyučujúceho/vyučujúcej a na základe diskusie na seminári o možných prekladových riešeniach. Realizované preklady s glosármi a post-editované preklady študent/ka zahrnie do glosára, čo predstavuje časovú náročnosť spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov z odporúčanej literatúry, prednášok a seminárov – 20 h Kreditové ohodnotenie – 3 kredity – časová náročnosť – 90 hodín.	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: vymedzuje a identifikuje špecifiká odborného prekladu; V2: pozná dôležitosť terminológie v odbornom texte; V3: rozumie základným paradigmám a teóriám odborného prekladu; V4: aplikuje vhodné prekladateľské stratégie; V5: analyzuje vhodnosť jednotlivých prekladových riešení; V6: generalizuje špecifiká odborného prekladu (vo vybraných oblastiach) na lexikálnej, morfosyntaktickej a štylistickej úrovni;	

Zručnosti

- Z1: tvorí glosár termínov z príslušnej oblasti, pričom uvádza definíciu termínu v zdrojovom jazyku a ekvivalent v cieľovom jazyku ;
- Z2: identifikuje terminologické, lexikálne, morfosyntaktické a stylistické špecifiká odborného textu z vybranej oblasti;
- Z3: integruje poznatky o daných jazykových špecifikách, o možných prekladových riešeniach pre realizácii prekladu a jeho následnej post-editácii ;
- Z4: realizuje rešeršné práce v súvislosti s vybranou oblasťou odborného prekladu;
- Z5: tvorí preklad (sémantický, funkčný);
- Z6: identifikuje aj prípadné etické problémy spojené s prekladom určitého typu odborného textu.

Kompetentnosti

- K1: využíva rôzne zdroje pri riešení problémov spojených s prekladom odborného textu;
- K2: rozhoduje sa pre konkrétnu koncepciu prekladu vybraného odborného textu s použitím vedomostí o špecifikách danej oblasti, jej terminológii;
- K3: realizuje preklad / prekladateľský projekt s využitím všetkých kompetentností zadefinovaných v norme ISO 17100:2015 – translačnú kompetenciu, lingvistickú a textotvornú kompetenciu v zdrojovom a cieľovom jazyku, kultúrnu kompetenciu, technickú kompetenciu, terminologickú kompetenciu, výskumnú a rešeršnú kompetenciu (zber a spracovanie dát);
- K4: vyhodnocuje mieru rizika vzniku možných etických problémov pri preklade určitého typu odborného textu a volí koncept prekladu a prekladové riešenia v súlade so zásadami prekladateľskej etiky. Formuluje ďalšie kroky nevyhnutné pre úspešné zvládnutie prekladateľskej zákazky pri preklade odborného diskurzu a dodržaní prekladateľskej etiky.

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci z teórie počas skúškového obdobia po ukončení semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomnej práci – portfóliu, ktorý študent/ka odovzdá v 12. týždni semestra a v písomnej práci – preklad 2 textov (á 200 slov) oboma translačnými smermi v 13. týždni semestra.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod: základné koncepty; vymedzenie odborného prekladu a jeho špecifik – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V, V3, (preklad osobných dokumentov: rodný list, sobášny list)
2. Úrovne prekladu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V5, Z4, Z6, K1 (preklad osobných dokumentov: vysvedčenia, diplomy)
3. Preklad textov s prevládajúcou informatívnou funkciou (preklad osobných dokumentov: výpis z registra trestov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1
4. Preklad textov s prevládajúcou informatívnou funkciou (manuály, návody) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, Z5, K1
5. Preklad textov s prevládajúcou apelatívnou funkciou – (AJ: turistické tabule, oznamy pre turistov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, Z5, K1
6. Preklad textov s prevládajúcou apelatívnou funkciou – (SJ: návštevné poriadky národných parkov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, Z5, K1
7. Preklad textov s kombináciou funkcií (informatívnou, apelatívnou, expresívnou) – turistické texty (letáky, brožúry, webstránky) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
8. Preklad lingvokultúrém (SJ, AJ) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
9. Preklad (kvázi-)právnych textov (úradné vývesky, oznamy a tabule, úradné listy) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
10. Preklad jednoduchých právnych textov (zmluva AJ) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1
11. Preklad jednoduchých právnych textov (zmluva SJ) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1. Odovzdanie portfólia prekladov.

12. Preklad jednoduchých právnych textov (Univerzitný kódex) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1

13. Písomná práca – preklad oboma translačnými smermi.

Odporúčaná literatúra:

Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.

Munday, J.: Introducing Translation Studies. Routledge: 2016.

https://dpsionline.co.uk/wp-content/uploads/2020/08/Introducing-Translation-Studies_Theories-and-Applications-J.-Munday.pdf

Newmark, P.: A Textbook of Translation, Prentice Hall, 1998

Nida, E. A. — Taber, C. R.: The Theory and Practice of Translation, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

Nida, E. A.: Toward a Science of Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

Gentzler, E.: Contemporary Translation Theories, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.

Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.

A Study on Nida's Translation Theory, Shanghai Foreign Language Education Press, 2003.

and translation studies [print, elektronický dokument] In: Russian Journal of Linguistics [print, elektronický dokument]. - ISSN 2312-9182. - ISSN 2312-9212. - Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697.

M. Bilá, A. Kačmárová (2018) Is there anything like a universal typology of translation solutions for culture-specific items? [print, elektronický dokument] / - In: Folia linguistica et litteraria [print, elektronický dokument] : časopis za nauku o jeziku i književnosti : journal of language and literary studies. - ISSN 1800-8542. - ISSN 2337-0955. - č. 24 (2018), s. 67-84.

Bilá, M. (2016) K symetriám a asymetriám niektorých anglických a slovenských ekonomických termínov In: Cudzie jazyky v premenách času VI [elektronický zdroj] : zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie. - Bratislava: Vydavateľstvo Ekonóm, 2016. - ISBN 978-80-225-4252-4. - CD-ROM, S. 13-19.

Bilá, M. – Vaňková, I.. Tourist notices in the spotlight of linguistic landscape and translation studies / – DOI 10.22363/2312-9182-2019-23-3-681-697. – WOS CC; SCOPUS. In: Russian Journal of Linguistics [textový dokument (print)] [elektronický dokument]. – ISSN 2312-9182. – ISSN (online) 2312-9212. – Roč. 23, č. 3 (2019), s. 681-697 [tlačaná forma] [online]

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov/iek: 376

A	B	C	D	E	FX
14%	21%	25%	13%	7%	20%

Vyučujúci: prof. PhDr. Magdaléna Bilá, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/AKPI/22	Názov predmetu: Akademické písanie 1 (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 2 hod, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: priebežné hodnotenie Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné splniť nasledujúce požiadavky: 1. Odovzdanie 3 zadaní v priebehu semestra – max 30 b 2. Aktívna účasť a príprava na semináre – max 10 b 3. Vytvorenie a odovzdanie portfólia s poznámkami týkajúcimi sa prípravy na esej – max 10 b 4. Študent v 12. týždni semestra odovzdá esej na vybranú tému – max 50 b Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra sa študent pripraví na seminár alebo vypracuje zadanie z predošlého seminára. 12 týždňov x 2.5 h = 30 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov = 34 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 90 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: analyzuje text a identifikuje charakteristické črty akademického textu a odlišnosti od iných žánrov; V2: rozlišuje jazykové prostriedky používané v bežnej komunikácii a v akademickom texte; V3: pozná štruktúru akademickej eseje a odstavca; V4: pozná jazykové prostriedky zabezpečujúce kohéziu a koherenciu; V5: rozlišuje formálny a neformálny písomný prejav; V6: pozná techniky generovania nápadov; V7: rozumie tomu, čo je plagát; V8: pozná rôzne techniky parafrázovania a citačné konvencie; V9: rozumie zadaniu písomnej práce Zručnosti: Absolvent Z1: tvorí osnovu, na základe ktorej vypracuje zadanie, pričom generuje a abstrahuje nápady; Z2: tvorí text (esej, odstavec), ktorý spĺňa požiadavky akademického písomného prejavu v angličtine; Z3: dokáže pretransformovať neformálny text na formálny; Z4: integruje poznatky o črtách akademickej angličtiny do vlastnej práce; Z5: používa relevantné zdroje informácií; Z6: tvorí koherentný a kohézny text, pričom používa vhodné jazykové prostriedky; Z7: používa rôzne techniky parafrázovania; Z8: používa správne formy citácie Kompetentnosti: Absolvent K1: využíva a integruje poznatky získané v rámci študijného programu ako aj životné skúsenosti; K2: volí jazykové prostriedky vhodné pre akademický text; K3: realizuje samostatnú prácu;	

K4: komunikuje s ostatnými členmi tímu a skupiny a aktívne ich počúva; K5: dokáže vyhľadať relevantné zdroje informácií a pracovať s nimi K6: hodnotí svoju prácu a výkon; Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené priebežne počas seminárov a v zadaniach, ktoré študent počas kurzu odovzdá. Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené priebežne počas semestra a v písomnej práci (eseji), ktorú študent odovzdá v 12. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy sú overené aj v rámci odovzdaného portfólia s poznámkami na prípravu eseje, ktoré študent odovzdá v 12. týždni semestra.																	
Stručná osnova predmetu: 1. Rozdiel medzi akademickým textom a inými žánrami. Analýza a porovnanie ukážok rôznych žánrov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, K1 2. Črty akademického jazyka 1 (formálny a neformálny register, vetná skladba typická pre akademické texty) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, K1 3. Črty akademického jazyka 2 (osobné a neosobné možnosti vyjadrovania, často sa vyskytujúce kolokácie) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V5, Z3, K1 4. Význam tém písomnej práce (eseje), verbá používané v zadaniach. Generovanie nápadov a tvorba osnovy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, V9, Z1, K3 5. Relevantné zdroje informácií a práca s nimi – zameranie na vzdelávacie výstupy: Z5, K1, K5 6. Odstavec a jeho štruktúra. Hlavná veta, možnosti rozvinutia myšlienok a vzťahy medzi nimi – zameranie na vzdelávacie výstupy: Z2, V3, K3 7. Jazykové prostriedky na zabezpečenie kohézie a koherencie v rámci odstavca a textu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, Z6, K2, K4 8. Úvod eseje – zaujatie čitateľa, vytvorenie tézy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, Z2, K2 9. Záver eseje. Skupinová tvorba záverečných hodnotiacich kritérií – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, Z2, K2 10. Plagiátorstvo a ako sa mu vyhnúť. Techniky parafrázovania – zameranie na vzdelávacie výstupy: V7, V8, Z7 11. Citačné konvencie v rámci textu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V8, Z8. 12. Spracovanie a odovzdanie akademickej eseje a portfólia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2-V5, V8-V9 Z1-Z2, Z4-Z8, K1-K3, K5 13. Seba-hodnotenie výkonu práce študenta počas kurzu, analýza odovzdanej práce, spätná väzba. – zameranie na vzdelávacie výstupy: K6																	
Odporúčaná literatúra: BAILEY, S. 2017. Academic Writing – A Handbook for International Students. New York: Routledge. DE CHAZAL, E. a MCCARTER, S. 2012. Oxford EAP: A course in English for Academic Purposes (Upper-Intermediate/B2). Oxford: Oxford University Press. FOISE, K.S. a PUGH, T. 2009. Great Writing 5. Boston: National Geographic Learning HEWINGS, M. 2014. Academic English: an integrated skills course for EAP (Upper-Intermediate). Cambridge: Cambridge University Press. KAČMÁROVÁ, A. 2019. Pár kapitol o písaní a hodnotení záverečnej práce. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. Dostupné na: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova7 LANE, S. 2010. Instant Academic Skills. Cambridge: Cambridge University Press.																	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský																	
Poznámky: ----																	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 398 <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr> <tr> <td>16%</td><td>19%</td><td>21%</td><td>9%</td><td>7%</td><td>28%</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	16%	19%	21%	9%	7%	28%
A	B	C	D	E	FX												
16%	19%	21%	9%	7%	28%												
Vyučujúci: Mgr. Adriana Laputková																	
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022																	
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.																	

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta/pracovisko: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/SYNT/22	Názov predmetu: Syntax AJ (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/2, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester štúdia: 4.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: ---	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je ukončený skúškou. V priebehu semestra sa študent oboznamuje z termínmi a javmi anglickej syntaxe prostredníctvom prednášok a štúdia odbornej literatúry. Získané teoretické vedomosti uplatňuje v diskusiách na seminároch, na ktoré sa systematicky pripravuje vypracovávaním zadání v súlade s vopred stanoveným časovým plánom. V priebehu skúškového obdobia študent absolvuje písomný vedomostný test, ktorý overí teoretické a praktické vedomosti z prebraných oblastí. Písomný test pozostáva z praktickej a teoretickej časti. Podmienkou úspešného absolvovania predmetu je dosiahnutie minimálne 50 % v každej časti testu (min. 50 % z teoretickej časti, min. 50 % z praktickej časti). Kredity nebudú udelené študentovi, ktorý z niektorej časti testu získa menej ako 50%. Celkové hodnotenie známku sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice v súlade so študijným poriadkom PU: A 100,00 – 90,00 % B: 89,99 – 80,00 % C: 79,99 – 70,00 %, D: 69,99 – 60,00 % E: 59,99 – 50,00 % FX: 49,99 a menej	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: V1: zdefinovanie vlastnými slovami a interpretovanie základných pojmov z oblasti anglickej vetnej skladby V2: vysoký stupeň gramatickej správnosti V3: teoretické podklady pre analýzu anglickej vety a pre chápanie vzťahov medzi formami a funkciami vetných komponentov. Zručnosti: Z1: rozoznať a analyzovať anglické vety z formálneho aj funkčného hľadiska Z2: vytvoriť zrozumiteľný, dobre usporiadaný a syntakticky správny text, prejavujúc ovládanie spájania myšlienok do väčších logických celkov s použitím širokej škály spojovacích výrazov a kohézie Z3: parafrázovať, resp. preformulovať to, čo chce povedať/napísať s použitím inej gramatickej štruktúry Z4: tvoriť zložitejšie vetné konštrukcie a vyjadrovať rôzne vzťahy v rámci súvetí, spájať vety do koherentných komunikatívnych celkov a správne používať syntaktické štruktúry a jazykové systémy v ústnom ako aj v písomnom prejave. Kompetentnosti: K1: presne sformulovať a spontánne vyjadrovať svoje myšlienky s používaním správnych vetných konštrukcií K2: vhodne zvoliť jazykové prostriedky a prispôbiť svoj prejav situácii a príjemcovi výpovede K3: zvoliť vhodnú úroveň formálnosti, ktorá zodpovedá daným okolnostiam a komunikačnému účelu K4: využívať nadobudnuté vedomosti a zručnosti na vyjadrovanie rozličných funkcií v rôznych typoch diskurzu.	
Stručná osnova predmetu: 1. Slovo – Syntaktická skupina – Veta 2. Druhy syntaktických skupín a ich funkcie vo vete 3. Klasifikácia viet podľa štruktúry a funkcie 4. Hlavné a vedľajšie vetné členy	

5. Základné funkcie jednoduchkej vety
6. Spájanie viet do súvetí (koordinácia a subordinácia)
7. Vzťahy medzi hlavnými a vedľajšími vetami
8. Formálna a funkčná klasifikácia vedľajších viet
9. Vedľajšie vety nominálne (nepriama reč), ich formy a funkcie
10. Vedľajšie vety prívlastkové, ich formy a funkcie v súvetí
11. Vedľajšie vety adverbiálne, ich formy a funkcie v súvetí
12. Gramatické konštrukcie používané na zdôraznenie informácie vo vete
13. Interpunkcia vo vete a v texte

Odporúčaná literatúra:

- Azar, B. S., & Hagen, S. A. (2009). Understanding and using English grammar. Pearson Education.
- Biber, D., Conrad, S. and J. Leech. (2002). Longman Grammar of Spoken and Written English. Pearson Education Limited.
- Bilá, M., Kačmárová, A., Vaňková, I. ... [et al.]. (2018) A Handbook of English and Slovak linguistic terminology = Príručka anglickej a slovenskej terminológie jazykovedy [elektronický dokument] Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 214 s.
<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Bila6>
- Carter, R. & McCarthy, M. (2006). Cambridge Grammar of English. CUP.
- Chalker, S. (1992). A Student's English Grammar Workbook. Longman.
- Downing, A. & Locke, P. (1992). A University Course in English Grammar. Herdfordshire: Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Gethin, H. (1990). Grammar in Context: Proficiency Level English. Nelson and Nelson.
- Hewings, M. (2013). Advanced Grammar in Use. CUP. Cambridge
- Huddleston, R., Pullum, G. K. (2005). A Student's Introduction to English Grammar. CUP
- Kačmárová, A. (2013 or 2011, or 2008). A Concise English Grammar Course. Filozofická fakulta, Prešov.
- Greenbaum, S., & Quirk, R. (1990). A Student's Grammar of the English Language. Essex: Longman.
- Quirk, R., Svartvik, J., Leech, G., & Greenbaum, S. (1985). A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.
- Rafajlovičová R.: English Syntax- A Student's Grammar Book and Workbook, Prešov 2012
- Thomson, A. J., & Martinet, A. V. (1995). A Practical English Grammar. Exercises 2. OUP
- Vince M. (2014). Language Practice for Advanced. English Grammar and Vocabulary. 4th Edition. Macmillan.
- Vince, M. (2008). Macmillan English Grammar in Context Advanced. Oxford: Macmillan.
- Vince, M. & Emmerson, P. (2003). First Certificate Language Practice. Macmillan.
- Yule, G. (2006). Oxford Practice Grammar. Oxford University Press.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický

Poznámky: Časová záťaž študenta: 150 hodín - prezenčné štúdium: prednášky a semináre (39 hod.), vypracovávanie seminárnych zadaní (41 hod.), samoštúdium a príprava na skúšku (70 hod.)

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 184

A	B	C	D	E	FX
4%	6%	19%	10%	29%	32%

Vyučujúci: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/ODPR/22	Názov predmetu: Odborný preklad (profilový predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: odporúčané v 4. semestri štúdia	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežné hodnotenie Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívna účasť na prednáškach a seminároch – nevyhnutný predpoklad pre absolvovanie záverečnej písomnej práce. 2. Portfólio prekladov realizovaných v rámci predmetu – 20 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 10b) Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá portfólio všetkých prekladov textov prekladaných v rámci predmetu. Portfólio bude obsahovať pre každý preklad nasledovné súčasti - zdrojový text, vypracovaný preklad pred konzultovaním jeho správnosti na seminári, posteditovaný preklad po konzultácii s okomentovaním nevyhnutných zmien v porovnaní s prvým návrhom prekladu. 3. Písomná práca – praktická časť – preklad dvoch krátkych vybraných odborných diskurzov – preklad 1 anglický jazyk → slovenský jazyk; preklad 2 slovenský jazyk → anglický jazyk – v 12. týždni semestra – trvanie písomnej práce – 45 min. – 40 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 20b). 4. Písomná práca – teoretická časť – pozostáva z otvorených otázok zameraných na komparáciu špecifik prekladu vybraných odborných diskurzov – trvanie písomnej práce – 45 min. – 40 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 20b). Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. Pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminári (samostatná práca) vypracuje preklad zadaného špecifického diskurzu s vypracovaním glosára (11x3h = 33h). Po každom seminári študent realizuje posteditáciu svojho prekladu v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári (11x1h = 11h). Z daných prekladov študent zostaví portfólio – časová náročnosť spolu – 44h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov - 20 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 90 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: vymedzuje a identifikuje špecifiká odborného prekladu; V2: pozná etické aspekty spojené s odborným prekladom a rozumie zásadám dodržiavania prekladateľskej etiky; V3: rozumie rôznym teóriám odborného prekladu a prekladateľským stratégiám prekladu využiteľným pri preklade vybraného odborného diskurzu; V4: aplikuje rôzne koncepty prekladu na oblasť odborného prekladu; V5: analyzuje aplikovateľnosť prekladateľských stratégií pre preklade vybraného odborného diskurzu;	

V6: generalizuje špecifiká vybraných odborných diskurzov a ich syntaktickej, štylistickej, lexikálnej a terminologickej stránky z translačného hľadiska

Vzdelávacie výstupy vedomosti overené v písomnej práci z teórie odborného prekladu v 13. týždni semestra. Pre dosiahnutie týchto vzdelávacích výstupov je samostatné individuálne štúdium študijných materiálov (prednášky a odporúčaná literatúra) – 12 týždňov 20 h

Zručnosti: Absolvent

Z1: tvorí glosár terminológie vo vybranom diskurze s uvedením významu a navrhnutého prekladateľského riešenia;

Z2: identifikuje syntaktické, lexikálne a terminologické špecifiká vybraného odborného diskurzu;

Z3: integruje poznatky o špecifikách vybraného odborného diskurzu, o dostupných prekladateľských stratégiách pri realizácii prvotného návrhu prekladu, jeho editácii a posteditácii;

Z4: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti odborného diskurzu;

Z5: tvorí preklad vybraného odborného diskurzu v súlade so zvolenou koncepciou prekladu (napr. funkčný preklad, preklad ako interkultúrna komunikácia, sémantický preklad, atď.)

Z6: identifikuje možné etické dilemy pri preklade vybraného odborného diskurzu.

Kompetentnosti: Absolvent

K1: využíva celý rad stratégií pri riešení problémov pri preklade odborného diskurzu z hľadiska jeho špecifik (terminologické, štylistické a syntaktické špecifiká);

K2: volí konkrétnu koncepciu prekladu pri preklade odborného diskurzu s použitím vedomostí o špecifikách, výhodách a nevýhodách konkrétnych konceptov prekladu;

K3: realizuje prekladateľský projekt s využitím a rozvíjaním všetkých kompetencií zadefinovaných v norme ISO 17100:2015 - translačná kompetencia, lingvistická a textuálna kompetencia v zdrojovom a cieľovom jazyku, kultúrna kompetencia, technická kompetencia, kompetencia v tematickej oblasti, výskumná kompetencia zberu a spracovania informácií (rešeršná kompetencia);

K4: vyhodnocuje mieru rizika vzniku možných etických dilem pri preklade odborného diskurzu a volí koncept prekladu a prekladateľské riešenia v súlade so zásadami prekladateľskej etiky. Formuluje ďalšie kroky nevyhnutné pre úspešné zvládnutie prekladateľskej zákazky pri preklade odborného diskurzu a dodržaní prekladateľskej etiky.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti overené v písomnej práci praktická časť – preklad dvoch krátkych vybraných odborných diskurzov – preklad 1 anglický jazyk → slovenský jazyk; preklad 2 slovenský jazyk → anglický jazyk – v 12. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy sú overené aj v rámci odovzdaného portfólia, ktorého zostavenie pozostáva z prekladu zadaného špecifického diskurzu s vypracovaním glosára (11 týždňov x 3h = 33h), následná posteditácia prekladu v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári (11 týždňov x 1h = 11h). Časová náročnosť spolu – 44h.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod k disciplíne; Všeobecné vymedzenie odborného prekladu a jeho komparácia s umeleckým prekladom – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V4, V6,
2. Odborný preklad v optike prekladateľskej etiky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, Z6, K4
3. Úvod k prekladu právnych a oficiálnych dokumentov – typológia a špecifiká právneho diskurzu - zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1
4. Preklad vybraných právnych a oficiálnych textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
5. Úvod k prekladu ekonomického diskurzu – typológia a špecifiká ekonomického diskurzu - zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1
6. Preklad vybraných ekonomických textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
7. Preklad medicínskych textov – špecifiká prekladu medicínskeho textu určeného pre laického čitateľa - zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
8. Preklad medicínskych textov – špecifiká prekladu medicínskeho textu určeného pre odborného čitateľa - zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4

9. Úvod k prekladu technického diskurzu – typológia a špecifiká ekonomického diskurzu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1 10. Preklad vybraných textov s technickým zameraním – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4 11. Úvod k prekladu turistického textu- typológia a špecifiká turistického textu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z2, Z4, K1 12. Preklad vybraných turistických textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4 13. Odovzdanie portfólia prekladov, písomná práca – preklad a teoretická časť – zameranie na vzdelávacie výstupy: v1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, K1, K2, K3, K4
Odporúčaná literatúra: Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press: 2002. Biel, L. 2017. Translation of Economics and Economics of Translation. Perspectives Studies in Translatology Theory and Practice. Roč. 25, č. 3 DOI: 10.1080/0907676X.2017.1313281 Byrne, J. 2006. Technical Translation – Usability Strategies for Translating Technical Documentation. New York: Springer. Dordevic, J. Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. In: Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature. 2017. Ehrlich, A.; Schroeder, C. L. 2013. Medical terminology for health professionals. Delmare Cengage Learning. Gambier, Y., Doorslaer van I. (eds.) Handbook of Translation Studies. John Benjamins: 2010. Gentzler, E.: Contemporary Translation Theories, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001. Guldanová, Z (ed.). 2013. Kontexty súdneho prekladu. Univerzita Komenského v Bratislave. Munday, J.: Introducing Translation Studies http://routledgetextbooks.com/textbooks/_author/munday-9780415584890/ House, J.: Translation as Communication across Languages and Cultures. Routledge: 2016 Montalt, V., González-Davies, M. 2007. Medical Translation Step by Step – Learning by Drafting. Routledge. Muñoz, I.D. 2011. Tourist translations as a mediation tool: misunderstandings and difficulties. https://doi.org/10.5007/2175-7968.2011v1n27p29 Nida, E. A. — Taber, C. R.: The Theory and Practice of Translation, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004. Nida, E. A.: Toward a Science of Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004. Pardillos, C., ÁNGEL, M.: Language training on the vocabulary of judicial cooperation in civil matters. 2013. Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016. Somssich, R (ed.) Studies on translation and multilingualism - Language and Translation in International Law and EU Law 6/2012. Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2012 Stanojevič, M. Legal English – changing perspective. Facta Universitatis: Linguistics and Literature. roč. 9, č. 1, 2011, s. 65 – 75 Sulaiman, M.Z., Wilson, R. 2019. Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion. Springer. The Oxford Handbook of Translation Studies. Edited by Kirsten Malmkjær and Kevin . Windle. OUP: 2012. Zaykova, I., Shilnikova, I. Economic Translation: Theoretical and Practical Issues. 2019. SHS Web of Conferences 69, 00139 (2019). Dostupné na: https://doi.org/10.1051/shsconf/20196900139 Zaykova, I. English Economic Discourse in Translation Studies. 2018. SHS Web of Conferences 50, 01214 (2018). Dostupné na: https://doi.org/10.1051/shsconf/20185001214 Vybrané anglické a slovenské odborné texty určené na preklad
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský
Poznámky: --

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 240

A	B	C	D	E	FX
15%	29%	25%	15%	8%	8%

Vyučujúci: doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.**Dátum poslednej zmeny:** 10.3.2022**Schválil:** prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/TAAP/22	Názov predmetu: Textová analýza a odborný preklad (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3 kredity	
Odporúčaný semester štúdia: 5.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Skúška Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívna účasť na prednáškach a seminároch – nevyhnutné predpoklad pre absolvovanie skúšky. 2. Portfólio prekladov realizovaných v rámci predmetu s textovou analýzou zdrojového a cieľového textu (vnútrotextové a mimotextové faktory prekladu, stanovenie koncepcie textovej analýzy v nadväznosti na zvolenú koncepciu prekladu) – 40 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 20b) Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá portfólio všetkých prekladov textov s textovou analýzou zdrojového a cieľového textu prekladaných v rámci predmetu. Portfólio bude obsahovať pre každý preklad nasledovné súčasti - zdrojový text, vypracovaný preklad s textovou analýzou pred konzultovaním jeho správnosti a náležitostí na seminári, posteditovaný preklad po konzultácii s okomentovaním nevyhnutných zmien v porovnaní s prvým návrhom prekladu pri zohľadnení podrobnej analýzy zdrojového a cieľového textu. 3. Písomná skúška – v skúškovom období – spolu 60b – pozostáva z dvoch častí: 4. Preklad 1 – preklad odborného textu anglický jazyk → slovenský jazyk s aplikovaním komplexných poznatkov z teórie textovej analýzy pre preklad - 30 b (20 bodov preklad, 10 bodov textová analýza podľa štruktúrovaných otázok uvedených v zadaní písomnej skúšky) 5. Preklad 2 – preklad odborného textu slovenský jazyk → anglický jazyk s aplikovaním komplexných poznatkov z teórie textovej analýzy pre preklad - 30 b (20 bodov preklad, 10 bodov textová analýza podľa štruktúrovaných otázok uvedených v zadaní písomnej skúšky) Pre úspešné absolvovanie predmetu je z písomnej skúšky potrebné získať min. 50% - 30b. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. Pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2h = 26h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminári (samostatná práca) vypracuje preklad zadaného špecifického diskurzu s vypracovaním podrobnej textovej analýzy (12x3h = 36h). Po každom seminári študent realizuje posteditáciu svojho prekladu s doplnením/upresnením textovej analýzy v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári (12x1h= 12h). Z daných prekladov študent zostaví portfólio prekladov s analýzou zdrojového a cieľového textu – časová náročnosť spolu – 48h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov - 12 týždňov x 2h = 24h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 98 hodín	

Výsledky vzdelávania:**Vedomosti:** Absolvent

- V1: vymedzuje a identifikuje úlohu a významnosť textovej analýzy v preklade odborného textu;
 - V2: pozná etické aspekty spojené s textovou analýzou v odbornom preklade a rozumie zásadám dodržiavania prekladateľskej etiky pri realizovaní textovej analýzy pre účely odborného prekladu;
 - V3: rozumie rôznym konceptom a teóriám textovej analýzy v preklade a ich vzájomnej prepojenosti na prekladateľské stratégie a metódy prekladu aplikovateľné v preklade odborného diskurzu;
 - V4: aplikuje rôzne prístupy k textovej analýze na oblasť odborného prekladu;
 - V5: identifikuje jednotlivé fázy translačného procesu a ovláda postupnosť krokov v rámci realizácie jednotlivých fáz;
 - V6: analyzuje aplikovateľnosť konkrétnych postupov textovej analýzy pri preklade vybraného odborného diskurzu;
 - V7: generalizuje špecifiká práce prekladateľa v rámci textovej analýzy vo vybraných odborných diskurzoch z translačného hľadiska
- Vzdelávacie výstupy vedomosti overené v písomnej skúške počas skúškového obdobia. Pre dosiahnutie týchto vzdelávacích výstupov je samostatné individuálne štúdium študijných materiálov (prednášky a odporúčaná literatúra) – 12 týždňov x 2h = 24h

Zručnosti: Absolvent

- Z1: integruje teoretické poznatky z textovej analýzy pre účely prekladu pri realizácii analýzy zdrojového textu vybraného odborného diskurzu;
- Z2: realizuje jednotlivé fázy translačného procesu;
- Z3: konštruuje koncepciu zdrojového textu v zmysle postupov prekladateľsky orientovanej textovej analýzy s nadväznosťou na zvolenú koncepciu prekladu odborného diskurzu (napr. funkčný preklad, preklad ako interkultúrna komunikácia, sémantický preklad);
- Z4: formuluje koncepciu cieľového textu v zmysle postupov prekladateľsky orientovanej textovej analýzy s nadväznosťou na zvolenú koncepciu prekladu odborného diskurzu (napr. funkčný preklad, preklad ako interkultúrna komunikácia, sémantický preklad);
- Z5: identifikuje syntaktické, lexikálne a terminologické špecifiká vybraného odborného diskurzu;
- Z6: integruje poznatky o špecifikách vybraného odborného diskurzu, o dostupných prekladateľských stratégiách pri realizácii prvotného návrhu prekladu, jeho editácii a posteditácii v zmysle koncepcie zdrojového a cieľového textu formulovaného v rámci textovej analýzy;
- Z7: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti odborného diskurzu;
- Z8: identifikuje možné etické dilemy pri preklade vybraného odborného diskurzu.

Kompetentnosti: Absolvent

- K1: využíva postupy prekladateľsky-orientovanej textovej analýzy pri riešení vnútrotextových problémov pri preklade odborného diskurzu z hľadiska jeho špecifik (terminologické, štylistické a syntaktické špecifiká);
- K2: pri preklade odborného diskurzu zosúladzuje vnútrotextové špecifiká zdrojového textu identifikované v rámci textovej analýzy vnútrotextových translačných faktorov a mimotextové faktory ovplyvňujúce výsledný translát (zadanie zadávateľa, funkcia cieľového textu, cieľový recipient, atď.);
- K3: pri zohľadnení vnútrotextových špecifik zdrojového textu a mimotextových faktorov ovplyvňujúcich výsledný translát volí konkrétny koncept prekladu pri realizácii prekladateľského projektu;
- K4: dosahuje multimodálnu kompetentnosť realizácie prekladateľského projektu pri aplikovaní postupov textovej analýzy s využitím a rozvíjaním všetkých kompetencií zadefinovaných v norme ISO 17100:2015 - translátorská kompetencia, lingvistická a textuálna kompetencia v zdrojovom a cieľovom jazyku, kultúrna kompetencia, technická kompetencia, kompetencia v tematickej oblasti, výskumná kompetencia zberu a spracovania informácií (rešeršná kompetencia);
- K5: vyhodnocuje mieru rizika vzniku možných etických dilem pri realizácii textovej analýzy v rámci prekladu odborného diskurzu a volí koncept prekladu a prekladateľské riešenia v súlade so zásadami prekladateľskej etiky. Formuluje ďalšie kroky nevyhnutné pre úspešné zvládnutie prekladateľského projektu pri preklade odborného diskurzu a dodržaní prekladateľskej etiky.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti overené v písomnej skúške:

Písomná skúška – v skúškovom období – pozostáva z dvoch častí:

- a) Preklad 1 – preklad odborného textu anglický jazyk → slovenský jazyk s aplikovaním komplexných poznatkov z teórie textovej analýzy pre preklad
- b) Preklad 2 – preklad odborného textu slovenský jazyk → anglický jazyk s aplikovaním komplexných poznatkov z teórie textovej analýzy pre preklad

Vzdelávacie výstupy sú overené aj v rámci odovzdaného portfólia, ktorého zostavenie pozostáva z prekladu zadaného špecifického diskurzu s vypracovaním textovej analýzy (12 týždňov x 3h = 36h), následná posteditácia prekladu v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári (12 týždňov x 1h = 12h). Časová náročnosť spolu – 48h.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod k disciplíne. Úloha a významnosť textovej analýzy v odbornom preklade. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3
2. Etické aspekty textovej analýzy pre účely odborného prekladu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z8,
3. Teoretické princípy textovej analýzy pre účely odborného prekladu: translatologické a lingvistické ukotvenie textovej analýzy pre účely odborného prekladu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, K1,
4. Analýza zdrojového textu: vzťah medzi zdrojovým a cieľovým textom. Fázy translačného procesu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, Z1, Z2
5. Vernosť vs. voľnosť prekladu; ekvivalencia v optike translačnej textovej analýzy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5
6. Modely textovej analýzy v odbornom preklade – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5
7. Faktory textovej analýzy pre účely odborného prekladu - mimotextové faktory: autor zdrojového textu, autorský zámer, recipient, médium/kanál, miesto a čas komunikácie, motív komunikácie, funkcia zdrojového a cieľového textu, interdependencia mimotextových faktorov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K5
8. Faktory textovej analýzy pre účely odborného prekladu - vnútrotextové faktory (predmet, obsah, skladba textu, neverbálne prvky, lexika, skladba vety, vzájomná závislosť vnútrotextových faktorov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K5
9. 10-krokové vademékum textovej analýzy v odbornom preklade – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5
10. Úloha textovej analýzy v preklade vybraných právnych textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5
11. Úloha textovej analýzy v preklade vybraných medicínskych textov (odborný a laický recipient) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5
12. Úloha textovej analýzy v preklade vybraných technických textov (odborný a laický recipient) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5
13. Odovzdanie portfólia prekladov zadaných textov s podrobnou textovou analýzou – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, V5, V6, V7, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K2, K3, K4, K5

Odporúčaná literatúra:

Adolphs, S., 2006: Introducing Electronic Text Analysis: A Practical Guide for Language and Literary Studies. Routledge, UK

Albrecht, L., 2005: Textual Analysis and the Production of Text. Samfundslitteratur.

Beaugrande, R.D., Dressler, W. U., 2001: Language Typology and Language Universals: An International Handbook, Volume 1. New York.

Bhatia, V. K., 1993: Analyzing Genre: Language Use in Professional Settings (Applied Linguistics and Language Study), Addison Wesley Publishing Company

Blommaert, J., 2005: Discourse. Cambridge: Cambridge University Press.

Dr. Chakraborty, G., Pagolu, M., Garla S., 2014: Text Mining and Analysis: Practical Methods, Examples, and Case Studies Using SAS. SAS Institute:

Helder, B., 2011: Textual Analysis: An Approach to Analysing Professional Texts. Samfundslitteratur.

Hoey, M., 2007: Text, Discourse and Corpora: Theory and Analysis. A&C Black.

Nord, C., 2005: Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-oriented Text Analysis. Rodopi.

Rudanko, J., 1997: Linguistic Analysis and Text Interpretation. University Press of America

Semino E., Culpeper J., 2002: Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis (Linguistic Approaches to Literature) John Benjamins Publishing Co.

Stubbs, M., 1996: Text and Corpus Analysis: Computer Assisted Studies of Language and Culture. Wiley.

Widdowson, H. G., 2004: Text, Context, Pretext: Critical Issues in Discourse Analysis (Language in Society) Blackwell Publishing Limited, UK

Vybrané anglické a slovenské odborné texty určené na preklad

Prednášky prezentované počas semestra

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 163

A	B	C	D	E	FX
28%	31%	15%	7%	1%	17%

Vyučujúci: doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/KTL1/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 1 (profilový predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester štúdia: 5	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia predmetu je skúška. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať záverečný test a záverečný tlmočnický výkon (konzekutívne tlmočenie s notáciou). Súčasťou výsledného hodnotenia je: 1. aktívna účasť na vyučovaní s odovzdaním tlmočnického zadania a štúdiom predpísaných teoretických podkladov – max 6 b; 2. záverečný vedomostný test – max 10 b; 3. záverečný tlmočnický výkon – max 10 b. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 3. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška/1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 4. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) pretlmočí zadaný prejav z databázy Speech repository a nahrá ho do e-learningového kurzu v rozhraní Moodle. Študenti sú pravidelne a priebežne hodnotení ústne pri svojich tlmočnických výkonoch na seminári a pri precvičovaní notačných techník: 13 x 3.5 h = 45.5 h. 5. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov týkajúcich sa techník konzekutívneho tlmočenia a notácie, dostupných aj z rozhrania e-learningového kurzu: 13 x 3.5h = 45.5 h Spolu: 3 kredity – časová náročnosť – 117 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: pozná základné terminologické inštrumentárium konzekutívneho tlmočenia (KT) a tlmočnického zápisu; V2: rozumie metódam konzekutívneho tlmočenia a je schopný integrovať ich s poznatkami notácie; V3: aplikuje vedomosti o konzekutívnom móde tlmočenia s poznatkami o notácii v reálnom tlmočnickom výkone; V4: analyzuje kľúčové tlmočnické stratégie, ako aj najčastejšie chyby pri tlmočnickom výkone. Zručnosti: Absolvent Z1: samostatne, tvorivo a pružne reaguje na situácie, ktoré nastanú pri tlmočnickom výkone; Z2: integruje techniky notácie do vlastného notačného zápisu; Z3: realizuje nápravu chýb vo svojom tlmočnickom výkone. Kompetentnosti: Absolvent K1: využíva svoju tlmočnickú a notačnú kompetenciu pri tlmočení z anglického do slovenského jazyka, s príslušnými požiadavkami na verejný rečnícky výkon K2: vyhodnocuje vlastné tlmočenie a pri výskyte chýb vie zvoliť stratégie a prostriedky na jeho vylepšenie.	

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overované priebežne v diskusii o tlmočnickom výkone počas semestra a v záverečnom písomnom teste z teórie konzekutívneho tlmočenia a teórie tlmočnickej notácie v 13. týždni semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overované priebežne v domácich tlmočnických zadaniach v rámci prípravy na výučbu a v praktickej časti skúšky, t. j. v simulovanom tlmočnickom výkone, v 13. týždni semestra.

Stručná osnova predmetu:

1. Predstavenie problematiky konzekutívneho tlmočenia. Rozdiely medzi konzekutívnym a simultánnym tlmočením – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1;
2. Chyby pri tlmočení: vynechanie, pridanie, výplnkové slová. Vyhodnotenie vážnosti chyby – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, Z3, K2;
3. Dôležitosť poznania poslucháča/publika pre tlmočnický výkon – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1;
4. Fáza počúvania. Identifikácia hlavnej myšlienky. Rozdelenie prejavu do významových jednotiek. Kľúčové slovo. Sumarizácia. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1;
5. Princípy a zásady tlmočnickej notácie podľa J. Rozana a A. Gilliesa (princíp abreviácie, spájacie výrazy/denominátory, vertikálita, vyjadrenie dôrazu a negácie atď.) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, Z2, K1, K2;
6. Pamäť – ukladanie informácie a ich vyvolanie. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, Z2, K1;
7. Preformulovanie špecifických konceptov a vzťahov v tlmočenom prejave, nájdenie podstaty myšlienky. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, Z2, K1;
8. Pamäťové podnety. Monitoring a self-monitoring tlmočnickeho výkonu a jeho faktory (zrozumiteľnosť, hlasitosť, presnosť výkonu, ilokučná sila, opakovanie). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, Z3, K2.

Odporúčaná literatúra:

PATRIE, Carol J., 2004. The Effective Interpreting Series: Consecutive Interpreting from English. San Diego: DawnSignPress.
GILLIES, Andrew, 2010. Note-taking for Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing. PART 1.
ROZAN, Jean-François, 2002. Note-taking in Consecutive Interpreting. Cracow: Tertium, Society for the Promotion of Language Studies.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 270

A	B	C	D	E	FX
12%	10%	14%	10%	18%	36%

Vyučujúci: Mgr. Gabriela Murin, PhD., PhDr. Miroslava Gavurová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/KTL2/22	Názov predmetu: Konzekutívne tlmočenie 2 (povinný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester štúdia: 6	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia predmetu je skúška. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledujúce súčasti: 1. aktívna účasť na seminároch s priebežným odovzdávaním tlmočnickeho zadania (táto časť je nevyhnutná pre pripustenie k záverečnej skúške) 2. záverečný vedomostný test pozostávajúci z otvorených otázok a otázok s možnosťami v trvaní 45 minút. Maximálny počet bodov z vedomostného testu je 10b (pre úspešné absolvovanie testu je potrebné získať min. 50%, t. j. 5b). 3. záverečný tlmočnický výkon s odovzdanou notáciou v trvaní do 30 minút pozostáva z konzekutívneho tlmočenia zadaného prejavu zo slovenčiny do angličtiny na úrovni „intermediate“. Maximálny počet bodov z tohto tlmočnickeho výkonu je 20b (pre úspešné absolvovanie tejto časti je potrebné získať min. 50%, t. j. 10b). 4. záverečný tlmočnický výkon s odovzdanou notáciou v trvaní do 30 minút pozostáva z konzekutívneho tlmočenia zadaného prejavu z angličtiny do slovenčiny na úrovni „advanced“. Maximálny počet z tohto tlmočnickeho výkonu je 20b (pre úspešné absolvovanie tejto časti je potrebné získať min. 50%, t. j. 10b). Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B počet bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška/1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) pretlmočí zadaný prejav z databázy Speech repository a nahrá ho do rozhrania v MS TEAMS. Študenti sú pravidelne a priebežne hodnotení ústne pri svojich tlmočnických výkonoch na seminári a pri precvičovaní notačných techník: 13 x 3 h = 45.5 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov týkajúcich sa techník konzekutívneho tlmočenia: 13 x 3h = 45.5 h Spolu: 3 kredity – časová náročnosť – 117 hodín	
Výsledky vzdelávania: Študent si počas kurzu prehĺbi vedomosti o špecifikách konzekutívneho tlmočenia (KT). Rozvíja predtým získané zručnosti a techniky konzekutívneho tlmočenia a notácie a rozvíja postupy a kompetentnosti pri tlmočení do cudzieho jazyka. Vedomosti: Absolvent V1: zopakuje si základné terminologické inštrumentárium konzekutívneho tlmočenia a tlmočnickeho zápisu; V2: aktívne používa základné metódy konzekutívneho tlmočenia do cudzieho jazyka (reotur); V3: aktívne používa metódy notácie pri tlmočení do cudzieho jazyka; V4: aplikuje základné vedomosti o konzekutívnom móde tlmočenia s poznatkami o notácii v reálnom tlmočnickom výkone do cudzieho jazyka.	

Zručnosti: Absolvent

Z1: samostatne podáva tlmočnický výkon na požadovanej úrovni do cudzieho jazyka;

Z2: upevňuje techniky notácie do vlastného notačného zápisu v cudzom jazyku;

Kompetentnosti: Absolvent

K1: využíva základnú tlmočnicu a notačnú kompetenciu pri tlmočení z anglického do slovenského jazyka a zo slovenského do anglického jazyka, s príslušnými požiadavkami na verejný rečnícky výkon.

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overované priebežne v diskusii o tlmočnickom výkone počas semestra a v záverečnom písomnom teste z teórie konzekutívneho tlmočenia a teórie tlmočnickej notácie v 13. týždni semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overované priebežne v domácich tlmočnických zadaniach v rámci prípravy na výučbu a v praktickej časti skúšky, t. j. v simulovanom tlmočnickom výkone, v skúškovom období.

Stručná osnova predmetu:

1. Opakovanie základných postupov a metód konzekutívneho tlmočenia a notácie. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, Z2, K1
2. Zásady a princípy tlmočenia do cudzieho jazyka – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, Z1, K1
3. Notácia v cudzom jazyku: slovosled anglického jazyka ako východisko, princíp vertikalizácie. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, V4, Z1, Z2, K1
4. Počúvanie v cudzom jazyku – Identifikácia hlavnej myšlienky, kľúčové slová– zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, V4, Z1, Z2, K1
5. Pokročilé zásady transkripce („the recal line“ používanie okrajov, hierarchia, vizuálna organizácia informácií) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, K1

Odporúčaná literatúra:

GILLIES, A. (2019) Note-taking for Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing. PART 2.

SOMEYA, Y. (2016) Consecutive notetaking and Interpreter training. Routledge

GILLIES, A. (2019) Consecutive Interpreting – A Short Course. St Jerome Publishing

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 180

A	B	C	D	E	FX
10%	13%	20%	19%	13%	24%

Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD., Mgr. Gabriela Murin, PhD.,

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove					
Fakulta: Filozofická					
Kód predmetu: 1IPTA/SEZP2/22			Názov predmetu: Seminár k záverečnej práci 2 (povinný predmet)		
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 1 hod, kombinovaná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester štúdia: 6.					
Stupeň štúdia: 1. stupeň					
Podmieňujúce predmety: ---					
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent realizuje výskum a priebežne spracováva textovú časť záverečnej práce. Plní zadané úlohy a pravidelne sa zúčastňuje konzultácií so školiteľom. Na základe práce študenta je udelené výsledné hodnotenie – zápočet.					
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu dokáže: - realizovať „desk research“ (teoretické štúdium literatúry), na základe ktorého dokáže spracovať teoretickú časť práce; - identifikovať výskumný problém - zvoliť vhodnú metódu analýzy - sformulovať hypotézu, resp. výskumné otázky, - odlíšiť metódy kvantitatívneho výskumu od metód kvalitatívneho výskumu - technicky spracovať dáta - formálne upraviť text					
Stručná osnova predmetu: Formulácia hypotézy/ výskumných otázok Ciele výskumu Formulácia plánu výskumu Metódy výskumu Zber a spracovanie dát Popis, sumarizácia a interpretácia výsledkov Citačné normy. Plagiarizmus. Formálna úprava práce.					
Odporúčaná literatúra: Kačmárová, Alena. 2019. Pár kapitol o písaní a hodnotení záverečnej práce. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. Dostupné na: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova7 Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní, Prešovská univerzita v Prešove, https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf Ďalšie zdroje podľa témy záverečnej práce					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický					
Poznámky: --					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: --					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Vyučujúci: školiteľ bakalárskej práce					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove					
Fakulta: Filozofická					
Kód predmetu: 1IPTA/OBHJB/22			Názov predmetu: Obhajoba záverečnej práce (povinný predmet)		
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: --					
Počet kreditov: 10					
Odporúčaný semester štúdia: 6.					
Stupeň štúdia: 1. stupeň					
Podmieňujúce predmety: Získať povinný počet kreditov za študijnú časť.					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Na získanie hodnotenia A musí študent získať najmenej 92% celkového bodového skóre, na získanie hodnotenia B 84%, na hodnotenie C najmenej 76%, na hodnotenie D 65%, na hodnotenie E najmenej 51%. Študent, ktorý získa menej ako 51% bude hodnotený klasifikačným stupňom FX.					
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu dokáže: - Prezentovať svoju ZP, najdôležitejšie zistenia (výsledky výskumnej sondy); - Obhájiť opodstatnenosť použitej metódy výskumu; - Vhodne argumentovať; - Sumarizovať závery/ najdôležitejšie zistenia ZP/výskumnej sondy.					
Stručná osnova predmetu: Prezentácia ZP (výsledkov výskumnej sondy), účasť v diskusii, argumentácia.					
Odporúčaná literatúra: literatúra k spracovaniu ZP (podľa témy) a k príprave na obhajobu ZP.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 51					
A	B	C	D	E	FX
41%	12%	18%	4%	0%	25%
Vyučujúci: členovia komisie pre štátne skúšky					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove													
Fakulta: Filozofická													
Kód predmetu: 1IPTA/STSKB/22	Názov predmetu: Prekladateľská a tlmočnická kompetencia z/do anglického jazyka (štátna skúška) (povinný predmet)												
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: povinný predmet, prezenčná metóda													
Počet kreditov: 2													
Odporúčaný semester štúdia: 6.													
Stupeň štúdia: 1.													
Podmieňujúce predmety: Získať povinný počet kreditov za študijnú časť.													
Podmienky na absolvovanie predmetu: Na získanie výslednej známky A (výborne) musí študent získať najmenej 90 %, na získanie hodnotenia B 80%, na hodnotenie C najmenej 70 %, na hodnotenie D 60 %, na hodnotenie E najmenej 50 % z hodnotovej škály vymedzenej akademickým pracoviskom a komisiou pre obhajoby a štátne bakalárske skúšky. Študent, ktorý získa menej ako 50 %, bude hodnotený stupňom FX, a to rovnako aj v prípade zásadného porušenia ustanovení, ktoré pre daný prípad platia (napr. zistenie nečestných praktík). Výsledné hodnotenie odráža sumarizované hodnotenie predsedu a členov komisie menovaných pre štátne skúšky bakalárskeho študijného programu													
Výsledky vzdelávania: Absolvent splní jednu z predispozícií celkového úspešného zavŕšenia bakalárskeho štúdia v odbore prekladateľstvo – tlmočníctva, pričom preukáže rozsah a hĺbku nadobudnutých vedomostí a celkových jazykových, kulturologických a translatologických kompetencií, s ktorými odchádza do praxe, resp. môže pokračovať v ďalšom nadväzujúcom štúdiu. Obojstranný preklad odborného textu prezenčnou formou v rozsahu 1 normostrany. Tlmočenie z angličtiny do slovenčiny, nízka konzekutíva s notáciou (max. 1 – 3 minúty).													
Stručná osnova predmetu: --													
Odporúčaná literatúra: Koreluje s konkrétnou riešenou problematikou v závislosti od predmetu, obsahu témy a formálnej dostupnosti zdrojov, a to spravidla na základe priebežných pokynov jednotlivých vyučujúcich, ktorí predmety štátnej skúšky v predchádzajúcom období viedli a samostatného výberu študenta.													
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický, slovenský													
Poznámky:													
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 165													
<table><tr><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr><tr><td>13%</td><td>27%</td><td>18%</td><td>7%</td><td>2%</td><td>33%</td></tr></table>		A	B	C	D	E	FX	13%	27%	18%	7%	2%	33%
A	B	C	D	E	FX								
13%	27%	18%	7%	2%	33%								
Vyučujúci: členovia komisie pre štátne skúšky													
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022													
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.													

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/VYVA/22	Názov predmetu: Výslovnostné variety AJ (povinne-volitelný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3 kredity	
Odporúčaný semester štúdia: 2. – 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet štúdia je ukončený priebežným hodnotením. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledujúce súčasti: 1. Aktívna účasť na seminároch, ktoré pozostávajú z diskusií, riešení prípadových cvičení odpovedajúcich aktuálnej téme ako aj vypracovania čiastkových zadaní (táto časť je nevyhnutná pre pripustenie k záverečnému hodnoteniu) 2. Odovzdanie kolekcie desiatich krátkych prípadových štúdií výslovnostných aspektov jednotlivých prízvukov angličtiny (maximálny počet bodov 30b) – jedna prípadová štúdia (maximálny počet 3b) pozostáva z krátkej analýzy dvoch rovín – segmentálna (1b), suprasegmentálna (1b), a poukazuje na iné výslovnostné špecifiká (1b). Študent odovzdáva túto zbierku v 12. týždni. 3. Vedomostný test pozostáva z kombinácie otvorených otázok a otázok s možnosťami týkajúcich sa problematiky prebranej počas prednášok a seminárov. Test je v trvaní max. 60 minút a koná sa v 13. týždni. Maximálny počet bodov je 70b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min 50%, t. j. 35b.) Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B počet bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje zadania týkajúce sa aktuálnej témy a aktívne sa podieľa na diskusii k aktuálnej téme (11 x 3 h = 33 h). 3. Študent pracuje na krátkych prípadových štúdiách, ktorých zbierku odovzdá v 12. týždni (10 x 1 h = 10h). 4. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 93 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu Výslovnostné variety AJ: V1: vymedzuje a identifikuje vybrané výslovnostné variety anglického jazyka na základe ich hlavných výslovnostných črt ; V2: rozoznáva a definuje konkrétne výslovnostné aspekty jednotlivých variet; V3: vymedzuje základné teoretické východiská z oblasti dialektológie; V4: používa rôzne teórie a analytické postupy pri riešení modelových cvičení; V5: analyzuje vybrané časti hovoreného prejavu. Zručnosti: Absolvent Z1: pozná základné výslovnostné aspekty vybraných variet anglického jazyka; Z2: dokáže určiť špecifiká a rozdiely medzi vybranými varietami;	

Z3: dokáže analyticky vyhodnotiť aspekty spojené s vybranými varietami; Kompetentnosti: Absolvent K1: využíva naučené analytické postupy a špecifiká jednotlivých variet pri ďalších výstupoch súvisiacich s profesiou tlmočníka. Vzdelávacie výstupy vedomosti sú priebežne overované aj počas seminárov v podobe diskusií a prípadových štúdií. Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené a hodnotené známkou vo vedomostnom teste: v 13. týždni. Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené a bodovo hodnotené vo výstupe v podobe prípadových štúdií: v 12. týždni semestra.																	
Stručná osnova predmetu: 1. Lingvistická a spoločenská dialektálna variabilita – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3 2. Variabilita prízvuku ako súčasť foneticko-fonologickej stránky dialektológie - zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, Z1, Z3, 3. Ako a prečo sa prízvuky líšia (phenonemické systémy, kvalita a kvantita a samohlások, výslovnostné aspekty spoluhlások, intonácia, dve základné variety RP a GenAm) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3? Vč, Z1, Z3 4. Vývoj rôznych zvukových systémov anglického jazyka (inovácie, zachovanie pôvodných hlások, triedne vplyvy) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2 5. Výslovnostné variety Veľkej Británie (RP, oblasť Londýna, juh) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 6. Výslovnostné variety Veľkej Británie (Wales, Škótsko, Írsko) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 7. Výslovnostné variety Veľkej Británie (sociolekty) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 8. Výslovnostné variety severnej Ameriky (USA: General American, juh, sever, Kanada) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 9. Výslovnostné variety severnej Ameriky (sociolekty)- zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 10. Pozostatky imperializmu (India, Afrika, Ázia) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1 11. Angličtina ako lingua franca – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V4, V5, Z1, Z2, Z3, K1																	
Odporúčaná literatúra: Roach, P. (2000) English Phonetics and Phonology. CUP. Hancock, M. (2003) English Pronunciation in Use. Cambridge. Hewings, M. (2007) English Pronunciation in Use, Advanced. Cambridge. Linguistic Terminology Dictionary (2017), available at: https://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/instituty-fakulty/ipat/ltd/ Hughes, A., Trudgill, P., Watt, D. (2013), English accents & dialects. Routledge Lindsey, G. (2019), English After RP: Standard British Pronunciation Today. Palgrave																	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský																	
Poznámky: ----																	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0 <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr> <tr> <td>--</td><td>--</td><td>--</td><td>--</td><td>--</td><td>--</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	--	--	--	--	--	--
A	B	C	D	E	FX												
--	--	--	--	--	--												
Vyučujúci: Mgr. Gabriela Murin, PhD.																	
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022																	
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.																	

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/PRCVB1/22	Názov predmetu: Praktické cvičenia 1 (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 0/2, kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2., 4	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: Písomná práca - Test – 6. týždeň semestra Písomná práca - Test – 13. týždeň semestra Aktívna účasť na seminároch Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 0/2, seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje zadané prípadové cvičenia týkajúce sa aktuálnej témy (11 x 3 h = 33 h). Na každom seminári sa študent aktívne podieľa na diskusii k aktuálne riešenej problematike ako aj na riešení jednotlivých cvičení (11 x 1 h = 11h). Spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 94 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: ovláda jazykové zručnosti na úrovni B2 Spoločného Európskeho Referenčného Rámca, t.j. byť samostatným používateľom anglického jazyka. Zručnosti: Absolvent Z1: realizuje svoj jazykový prejav plynule a bez zjavných známkov nutnosti obmedzovať to, čo chce povedať alebo napísať Z2: integruje svoje poznatky z jazyka a aktívne sa zúčastňuje na diskusii, vyjadruje názory a argumentuje bez nápadného hľadania slov Z3: realizuje komunikáciu na takom stupni plynulosti a spontánnosti, ktorý mu umožňuje viesť bežnú konverzáciu s rodnými hovoriacimi - vytvoriť jasný, podrobný text na rozličné témy Z4: využíva relatívne vysoký stupeň ovládania gramatiky a dostatočný rozsah slovnej zásoby na to, aby bol schopný vyjadriť postoje k najvšeobecnejším témam bez toho, aby hľadal slová a frázy Kompetentnosti: Absolvent K1: identifikuje a porozumie hlavným myšlienkam zložitého textu vrátane umeleckej prózy K2: volí určitý počet prostriedkov kohézie na vytvorenie jasného koherentného ústneho, či písomného prejavu; K3: volí adekvátny jazykový prejav a použitie prostriedkov na odovzdanie informácií či už v písomnej alebo ústnej podobe Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci – teste - v 6. a 13. týždni semestra.	

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené počas aktívnej participácie študentov na jednotlivých seminároch počas semestra.

Stručná osnova predmetu:

1. Gramatika: Present Time. Rozvoj slovnej zásoby: Travel and Transport
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
2. Gramatika: Past Time. Rozvoj slovnej zásoby: Hobbies, Sport and games
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
3. Gramatika: Future Time. Rozvoj slovnej zásoby: Science and Technology
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
4. Gramatika: Articles. Countable and uncountable nouns. Quantifiers. Comparatives, Superlatives.
So, such, enough, too. Rozvoj slovnej zásoby: Media
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
5. Gramatika: Conditionals. Rozvoj slovnej zásoby: People and Society. The Law and the Crime
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
6. Písomná práca – Test – V1
7. Gramatika: Modals. Rozvoj slovnej zásoby: Health and Fitness
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
8. Gramatika: The passive. The causative. Direct and indirect objects. Rozvoj slovnej zásoby: Food and Drink
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
9. Gramatika: - ing or infinitive / prefer, would rather, had better/ infinitive of purpose. Rozvoj slovnej zásoby: Education and Learning;
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
10. Gramatika: Questions. Question tags. Indirect questions. Rozvoj slovnej zásoby: Weather and Environment
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
11. Gramatika: Reported Speech. Reported questions. Reporting verbs. Rozvoj slovnej zásoby: Money and Shopping
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
12. Gramatika: Relative clauses. Participles. Rozvoj slovnej zásoby: Entertainment.
zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
13. Písomná práca – Test – V1

Odporúčaná literatúra:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES, S. (2008) Destination B2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd.
MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge
HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge
HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International
SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman
Doplňkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 438

A	B	C	D	E	FX
8%	16%	22%	18%	8%	27%

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/PRCVB2/22	Názov predmetu: Praktické cvičenia 2 (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 0/2, kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2., 4.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Písomná práca - Test – 6. týždeň semestra 2. Písomná práca - Test – 13. týždeň semestra 3. Aktívna účasť na seminároch Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 0/2, seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje zadané prípadové cvičenia týkajúce sa aktuálnej témy (11 x 3 h = 33 h). Na každom seminári sa študent aktívne podieľa na diskusii k aktuálne riešenej problematike ako aj na riešení jednotlivých cvičení (11 x 1 h = 11h). Spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 94 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: ovláda jazykové zručnosti na úrovni B2-C1 Spoločného Európskeho Referenčného Rámca Zručnosti: Absolvent Z1: realizuje svoj jazykový prejav plynule a bez zjavných známkov nutnosti obmedzovať to, čo chce povedať alebo napísať Z2: integruje svoje poznatky z jazyka a aktívne sa zúčastňuje na diskusii, vyjadruje názory a argumentuje bez nápadného hľadania slov Z3: realizuje komunikáciu na takom stupni plynulosti a spontánnosti, ktorý mu umožňuje viesť bežnú konverzáciu s rodnými hovoriacimi - vytvorí jasný, podrobný text na rozličné témy Z4: využíva relatívne vysoký stupeň ovládania gramatiky a dostatočný rozsah slovnej zásoby na to, aby bol schopný vyjadriť postoje k najvšeobecnejším témam bez toho, aby hľadal slová a frázy Kompetentnosti: Absolvent K1: identifikuje a porozumie hlavným myšlienkam zložitého textu vrátane umeleckej prózy K2: volí určitý počet prostriedkov kohézie na vytvorenie jasného koherentného ústneho, či písomného prejavu; K3: volí adekvátny jazykový prejav a použitie prostriedkov na odovzdanie informácií či už v písomnej alebo ústnej podobe Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci – teste - v 6. a 13. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené počas aktívnej participácie študentov na jednotlivých seminároch počas semestra.	

Stručná osnova predmetu:

1. Gramatika: Present time. Rozvoj slovnej zásoby: Thinking and Learning - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
2. Gramatika: Present time. Rozvoj slovnej zásoby: Thinking and Learning – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
3. Gramatika: Past time. Rozvoj slovnej zásoby: Change and Technology – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
4. Gramatika: Past time. Rozvoj slovnej zásoby: Change and Technology - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
5. Gramatika: Future time. Rozvoj slovnej zásoby: Time and Work – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
6. Písomná práca – Test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1
7. Gramatika: Passives and causatives. Rozvoj slovnej zásoby: Movement and Transport – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
8. Gramatika: Passives and causatives. Rozvoj slovnej zásoby: Movement and Transport:– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
9. Gramatika: Modals and Semimodals. Rozvoj slovnej zásoby: Communication and Media – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
10. Gramatika: Modals and Semimodals. Rozvoj slovnej zásoby: Communication and Media – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
11. Gramatika: Conditionals. Rozvoj slovnej zásoby: Chance and Nature– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
12. Gramatika: Conditionals. Rozvoj slovnej zásoby: Chance and Nature – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
13. 13. Písomná práca – Test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1

Odporúčaná literatúra:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES,S. (2008) Destination C1-C2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd.

MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge

HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge

HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International

SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman

Doplnkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 191

A	B	C	D	E	FX
18%	25%	20%	13%	7%	18%

Vyučujúci: Mgr. Nina Kollárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/PRCVB3/22	Názov predmetu: Praktické cvičenia 3 (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 2 hod., kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3., 5.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Písomná práca - Test – 6. týždeň semestra 2. Písomná práca - Test – 13. týždeň semestra 3. Aktívna účasť na seminároch Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 0/2, seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje zadané prípadové cvičenia týkajúce sa aktuálnej témy (11 x 3 h = 33 h). Na každom seminári sa študent aktívne podieľa na diskusii k aktuálne riešenej problematike ako aj na riešení jednotlivých cvičení (11 x 1 h = 11h). Spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 94 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: ovláda jazykové zručnosti na úrovni C1 Spoločného Európskeho Referenčného Rámca Zručnosti Z1: realizuje svoj jazykový prejav plynule a bez zjavných známkov nutnosti obmedzovať to, čo chce povedať alebo napísať Z2: integruje svoje poznatky z jazyka a aktívne sa zúčastňuje na diskusii, vyjadruje názory a argumentuje bez nápadného hľadania slov Z3: realizuje komunikáciu na takom stupni plynulosti a spontánnosti, ktorý mu umožňuje viesť bežnú konverzáciu s rodnými hovoriacimi - vytvorí jasný, podrobný text na rozličné témy Z4: využíva relatívne vysoký stupeň ovládania gramatiky a dostatočný rozsah slovnej zásoby na to, aby bol schopný vyjadriť postoje k najvšeobecnejším témam bez toho, aby hľadal slová a frázy Kompetentnosti K1: identifikuje a porozumie hlavným myšlienkam zložitého textu vrátane umeleckej prózy K2: volí určitý počet prostriedkov kohézie na vytvorenie jasného koherentného ústneho, či písomného prejavu; K3: volí adekvátny jazykový prejav a použitie prostriedkov na odovzdanie informácií či už v písomnej alebo ústnej podobe Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci – teste - v 6. a 13. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené počas aktívnej participácie študentov na jednotlivých seminároch počas semestra.	

Stručná osnova predmetu:

1. Gramatika: Unreal time. Rozvoj slovnej zásoby: Quantity and money - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
2. Gramatika: Unreal time. Rozvoj slovnej zásoby: Quantity and money - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
3. Gramatika: Adjectives and Adverbs. Rozvoj slovnej zásoby: Materials and Built Environment – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
4. Gramatika: Clauses. Rozvoj slovnej zásoby: Reactions and Health – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
5. Gramatika: Clauses. Rozvoj slovnej zásoby: Reactions and Health – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
6. Písomná práca – Test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1
7. Gramatika: Complex sentences. Rozvoj slovnej zásoby: Power and Social Issues – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
8. Gramatika: Complex sentences. Rozvoj slovnej zásoby: Power and Social Issues – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
9. Gramatika: Noun phrases. Rozvoj slovnej zásoby: Quality and the arts – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
10. Gramatika: Noun phrases. Rozvoj slovnej zásoby: Quality and the arts – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
11. Gramatika: Verbal complements. Rozvoj slovnej zásoby: Relationship and People – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
12. Gramatika: Verbal complements. Rozvoj slovnej zásoby: Relationship and People – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,Z1,Z2,Z3,Z4,K1,K2,K3
13. Písomná práca – Test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1

Odporúčaná literatúra:

MANN, M. – TAYLORE-KNOWLES, S. (2008) Destination C1-C2. Grammar and vocabulary. Macmillan Publishers Ltd.

MURPHY, R. (2012) English Grammar in Use. Cambridge

HEWINGS, M. (2002) Advanced English Grammar in Use. Cambridge

HERRING, P. (2016) Complete English Grammar Rules. Farlex International

SCHRAMPFER AZAR, B. (2002) Understanding and Using English Grammar. Longman

Doplnkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 37

A	B	C	D	E	FX
27%	14%	22%	5%	16%	16%

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/AMLI/22	Názov predmetu: Americká literatúra (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať jednu súčasť: Test – max 30 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra napíše test pozostávajúci z teoretických aspektov jednotlivých období v americkej literatúre, ako aj ich praktickej aplikácii na úryvkoch z vybraných textov. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%.. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) prečíta určený literárny text (11 x 3 h = 33 h). 3. Samostatné individuálne štúdium teoretických študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 83 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: vymedzuje a identifikuje jednotlivé nuansy spojené s rozličnými obdobiami dejín americkej literatúry; V2: rozumie základnému štýlu dekonštrukcie a analýzy literárneho diela v intenciách americkej literatúry; V3: aplikuje získané teoretické poznatky pri praktickej analýze daného textu; Zručnosti: Absolvent Z1: identifikuje literárno-teoretické koncepty v rámci praktickej analýzy literárneho textu; Z2: integruje znalosti získané počas semestra do erudovanej štruktúrnej analýzy literárneho textu; Kompetentnosti: Absolvent K1: využíva kritické myslenie a vedomosti získané počas štúdia predmetu na rozšírenie všeobecného rozhľadu, ako aj problematiky nedichotomického spôsobu nazerania na svet (namiesto polarity biely/čierny je absolvent vedený v vnímaní odtienkov sivej) ; K2: volí si spôsob prístupu k literárnej dekonštrukcii textu; Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v rámci testu v 13. týždni semestra.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do americkej literatúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1 2. Americké koloniálne príbehy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 3. Poézia a próza pred Americkou revolúciou – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 4. Romantizmus v americkej literatúre – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 5. Walt Whitman a nové americká poetika – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2	

6. „Local Color Writing“ a sociálny/psychologický realizmus – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 7. Poézia a próza medzi rokmi 1914 – 1945 – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 8. Južanská renesancia a Stratená generácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 9. Beatnici – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 10. Americká próza po 2. sv. vojne – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 11. Postmodernizmus v americkej literatúre – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 12. Grafický román – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 13. 13. Ukončenie kurzu + test – zameranie na vzdelávacie výstupy: v1-v3, Z1-Z2, K1-K2					
Odporúčaná literatúra: Gray , Richard J. 2004. A History of American Literature. Oxford: Blackwell Publishing Limited, 2004. Halleck , Reuben P. 2006. History of American Literature. Echo Library, 2006. Kerkering , John D. 2003. The Poetics of National and Racial Identity in Nineteenth-Century American Literature. Cambridge: Cambridge university Press, 2003.					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský					
Poznámky: ----					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/BRLI/22	Názov predmetu: Britská literatúra (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať jednu súčasť: Test – max 30 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra napíše test pozostávajúci z penza informácií z predmetu Britská literatúra a jej praktickej aplikácie na vybrané segmenty literárnych textov. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%.. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) prečíta určený literárny text (11 x 3 h = 33 h). 3. Samostatné individuálne štúdium teoretických študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 83 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: V1: vymedzuje a identifikuje jednotlivé nuansy spojené s rozličnými obdobiami dejín britskej literatúry; V2: rozumie základnému štýlu dekonštrukcie a analýzy literárneho diela v intenciách britskej literatúry; V3: aplikuje získané teoretické poznatky pri praktickej analýze daného textu; Zručnosti: Z1: identifikuje literárno-teoretické koncepty v rámci praktickej analýzy literárneho textu; Z2: integruje znalosti získané počas semestra do erudovanej štrukturálnej analýzy literárneho textu; Kompetentnosti: K2: využíva kritické myslenie a vedomosti získané počas štúdia predmetu na rozšírenie všeobecného pohľadu, ako aj problematiky nedichotomického spôsobu nazerania na svet (namiesto polarity biely/čierny je absolvent vedený k vnímaniu odtienkov sivej) ; K2: volí si spôsob prístupu k literárnej dekonštrukcii textu; Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v rámci testu v 13. týždni semestra.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do britskej literatúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2 2. Anglosaská literatúra – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 3. Stredoveká literatúra – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 4. Alžbetínska dráma – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 5. Reštaurátorské obdobie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 6. Britská románová tvorba – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 7. Britský romantizmus – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2	

8. Román na prelome 18. a 19. storočia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
9. Viktoriánska literatúra – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
10. Začiatky britského modernizmu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
11. Experimentálny román – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
12. Absurdná dráma – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
13. Ukončenie kurzu + test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Odporúčaná literatúra:

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Holman, C. H.: A Handbook to Literature. London: Collan Macmillan Publishers, 1996.

Sutherland, J.: Classics of British Literature. Londýn: The Green Courses, 2013.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/BRKU/22	Názov predmetu: Kapitoly z britskej kultúry (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia predmetu je priebežné hodnotenie. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Aktívna účasť na prednáškach a na seminároch. – 20b 2. Ústna prezentácia (15min) na jednu z vybraných tém týkajúcich sa britskej kultúry a histórie – max 30 b 3. Záverečný test v 12. týždni pozostávajúci z otázok týkajúcich sa obsahu seminárov a prednášok – max 50b Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti (okrem účasti, tá je povinná) dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Počas semestra si študent pripraví jednu prezentáciu podľa tematického zadania na seminár (samostatná práca 11h – výber, štúdium a spracovanie materiálov, vypracovanie prezentácie), Na každom seminári sa študent aktívne zapája do diskusie (11 x 1 h = 11h), na základe predchádzajúcej prípravy 11x 2 h=22 ... spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 94 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: vymedzuje a identifikuje základné znaky britskej kultúry a histórie ako jej súčasti V2: pozná kľúčové pojmy a termíny vo vzťahu ku kultúre; V3: rozumie termínom a pojmom a ich významu v danom kultúrnom kontexte V5: analyzuje kultúrne aspekty nielen z pohľadu celospoločenského fenoménu, ale aj v špecifickejšom kultúrnom kontexte; V6: generalizuje špecifické znaky britskej kultúry na základe informácií z viacerých kultúrnych oblastí; Zručnosti Z1: aplikuje svoje vedomosti o britskej kultúre na iné oblasti svojho študijného odboru Z2: integruje pasívne nadobudnuté poznatky do širšieho kultúrneho kontextu; Z3: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti odborného diskurzu; Z4: identifikuje podobnosti a odlišnosti vo vybraných oblastiach pri porovnávaní s inými kultúrami Kompetentnosti K1: využíva nadobudnuté poznatky a aplikuje ich v iných oblastiach prekladateľských kompetencií, napríklad pri prekladoch kultúrnych a historických textov K2: volí vhodné stratégie s ohľadom na špecifiká orientované na kultúru;	

K3: realizuje prezentáciu, v ktorej kriticky reflektuje vybraný aspekt britskej kultúry, a berie do úvahy využitie a rozvoj kompetencií zadefinovaných v norme ISO 17100:2015

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci z teórie v 13. týždni semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomnej práci v 12. týždni semestra a prezentácii počas semestra.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod do predmetu Kapitoly britskej kultúry. – zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
2. Čo je to kultúra a popkultúra? Nízka a vysoká kultúra. – zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
3. Panovnícke rody a ich vplyv na vývoj kultúry – zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
4. Britské Impérium a kolonializmus – zameranie na: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
5. Britská politická kultúra - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
6. Technológie a objavy - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
7. Printové a elektronické médiá v britskej kultúre - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3
8. Britská hudobná scéna a módny priemysel - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
9. Britská literatúra - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
10. Britský film a divadlo - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
11. Šport ako súčasť britskej kultúry - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,
12. Písomná práca – vedomostný test - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2,
13. Vyhodnotenie predmetu, diskusia - zameranie na: V1, V2, V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3,

Odporúčaná literatúra:

McDowall, D. An Illustrated History of Britain. Harlow: Longman, 2006.

During, S. (ed.): The Cultural Studies Reader, 1999, Routledge

O'Driscoll, J.: Britain. 2003. Oxford University Press. 1995

Higgins, M. et al. The Cambridge Companion to Modern British Culture. Cambridge University Press. 2010

Internetové stránky vybraných národných a kultúrnych inštitúcií

Doplňkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/SKRE/22	Názov predmetu: Slovenské reálie v angličtine (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.- 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Záverečný test – max 50 b 2. Vypracovanie zadaní na jednotlivé semináre – max 30 b 3. Prezentácia na vybranú tému (15min) –max 20 b Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vyhľadá a vypracuje krátku správu týkajúcu sa aktuálnej témy seminára a odprezentuje ústne (1-2 min) ... (12 x 1 h = 11 h). Na každom seminári sa študent aktívne podieľa a zapája do diskusie na danú tému (12 x 1 h = 11h). Študent na základe štúdia a spracovania materiálov na zvolenú tému (10h) vypracuje prezentáciu (15min), a na tematicky zameranom seminári odprezentuje.... spolu – 32 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 82 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: V1: nadväzuje na doterajšie vedomosti o histórii a geopolitike Slovenska; V2: pozná kľúčové definície, termíny a udalosti vo vzťahu ku geopolitike a histórii Slovenska; V3: rozumie súvislostiam medzi historickými udalosťami a ich vplyvom na geopolitické oblasti V4: aplikuje jednotlivé poznatky na vytváranie prepojení medzi históriou a geopolitikou...; Zručnosti: Z1: aplikuje svoje vedomosti o histórii a geopolitike v špecifickejšom kontexte; Z2: integruje pasívne nadobudnuté poznatky do širšieho kultúrneho kontextu vo vzťahu ku Slovensku ako aj okolitým krajinám; Z3: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti potrebné pre na vybrané témy seminárov; Z4: identifikuje dôsledky a vplyv historického pozadia na súčasné politické a kultúrne udalosti Slovenska. Kompetentnosti: K1: využíva poznatky nadobudnuté počas absolvovania predmetu ku stanoveniu si špecifickej problematiky počas diskusií; K2: volí vhodnú lexiku a štýl ústneho prejavu vo vzťahu ku prezentovanej problematike;	

K3: realizuje súvislú textovú a ústne podanú prezentáciu vybranej problematiky na jazykovej úrovni B2-C1

K4: vysvetľuje a ozrejmjuje slovenský spôsob života, vrátane tradícií a historického pozadia ;

K5: vyhodnocuje vybrané informácie zo sekundárnych zdrojov a ich relevantnosť ku prezentovanej problematike

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené v písomnej práci z teórie v 13. týždni semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomnom teste v 13. týždni, vo vypracovaní jednotlivých zadaní (počas jednotlivých seminárov) a prezentácie (vo vybraný týždeň semestra).

Stručná osnova predmetu:

1. Slovenské dejiny I – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
2. Slovenské dejiny II – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
3. Slovenské dejiny III – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
4. Slovensko z geografického pohľadu - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
5. Slovenský politický systém a inštitúcie - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
6. Národné hospodárstvo. Priemysel. Pracovný trh. - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
7. Slovensko ako člen Európskeho spoločenstva - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
8. Média - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
9. Vzdelávací systém - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
10. Kultúra a umenie - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
11. Šport a možnosti rekreácie - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
12. Významní Slováci - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5
13. Záverečný test - zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4, Z1Z2,Z3,Z4, K1,K2,K3, K4, K5

Odporúčaná literatúra:

Ritlyová, A.: A Short History of Slovakia, FF PU, 2012, www.pulib.sk

Mannová, E.(ed.): A Concise History of Slovakia, AEP, 2000

Strhan, M., Daniel, P.D.: Slovakia and the Slovaks,

The Concise Encyclopedia of Slovakia and the Slovaks, 1994

The Slovak Spectator (periodikum)

Internetové stránky vládnych a nevládnych inštitúcií

Slovníky a encyklopédie; Doplnkové materiály

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 153

A	B	C	D	E	FX
13%	38%	23%	8%	4%	14%

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/KASL/22	Názov predmetu: Kapitoly zo svetovej literatúry 20. a 21. storočia a prekladu (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 2 hod., kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2. – 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: –	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia: predmet je ukončený PH (priebežné hodnotenie). Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívne zapájanie sa do diskusií na seminároch počas celého semestra – max 20 b. 2. Príprava a prezentácia jednej prezentácie z vybranej problematiky v trvaní 15 – 20 minút. Témou prezentácie je predstavenie autorskej tvorby zvoleného autora, ktorá je doplnená o vlastnú interpretáciu študenta vybraného textu, respektíve o porovnanie originálu a jeho prekladu – max 40 b. 3. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá seminárnu prácu v rozsahu troch normostrán, ktorá bude mať interpretačný charakter. Téma práce je ľubovoľná, má sa však dotýkať literatúry 20. – 21. storočia – max 40 b. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50 %. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 2 hodiny seminára: 13 týždňov x 2 h = 26 h. 2. Každý týždeň semestra študent číta literárne texty podľa sylabov (samostatná práca) 11 týždňov x 2 h = 22 h. Vypracuje jednu prezentáciu za semester (1 x 10 h = 10 h), napíše jednu seminárnu prácu za semester (1 x 10 h = 10 h). Spolu – 47 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h. Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 92 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: vymedzuje a identifikuje základné tendencie vývinu literatúry v 20. a 21. storočí; V2: pozná autorskú tvorbu vybraných autorov; V3: rozumie rôznym vývinovým tendenciám v literatúre; V4: aplikuje svoje vedomosti z iných vedných oblastí (napr. translatológia, lingvistika) na literárny vývin. Zručnosti Z1: tvorí vlastnú interpretáciu textu; Z2: identifikuje umelecké prostriedky použité v textoch; Z3: integruje svoje znalosti z iných disciplín; Z4: realizuje pravidelnú prácu s textom, jednotlivé výstupy (prezentácia, seminárna práca). Kompetentnosti K1: využíva kritické myslenie; K2: volí si vlastnú perspektívu pri interpretácii textu; K3: vyhodnocuje rôzne aspekty textu. Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené pravidelne počas diskusií na seminároch.	

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v príprave a prezentácii prezentácie v priebehu semestra, takisto aj v seminárnej práci odovzdanej v 12. týždni semestra.
Stručná osnova predmetu: Cieľom predmetu je načrtnúť základné tendencie vývinu literatúry v 20. a 21. storočí. Keďže ide o PV predmet, jeho osnova je koncipovaná selektívne, problematizujú sa vybrané aspekty poézie, poviedky, drámy, románu... 1. Úvod do kurzu. 2. Vybrané aspekty premeny poézie v 20. storočí – expresionizmus (Else Lasker-Schüler – Môj modrý klavír), confessional poetry (Sylvia Plath – Ariel, Hrana), the Beat generation (Allen Ginsberg – Kvílenie) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2, K3 3. Vybrané aspekty premeny poézie v 21. storočí – experimentálna a vizuálna poézia, poézia v ére sociálnych sietí a médií. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 4. Vybrané aspekty premeny poviedky v 20. storočí – modernizmus (Katherine Mansfield – Nerozvážna cesta a iné poviedky); Jerome D. Salinger (Deväť poviedok). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 5. Vybrané aspekty premeny drámy do roku 1945 – Henrik Ibsen (Nora, Dom bábk), G. B. Shaw (Pygmalion). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 6. Vybrané aspekty premeny drámy po roku 1945 – Tennessee Williams (Električka zvaná túžba), Samuel Beckett (Čakanie na Godota), Eugène Ionesco (Stoličky, Plešatá speváčka). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 7. Vybrané aspekty premeny románu v 20. a 21. storočí – Vladimir Nabokov (Lolita), Gabriel G. Márquez (Sto rokov samoty), Ian McEwan (Betónová záhrada). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 8. Vybrané aspekty premeny románu v 20. a 21. storočí – Delphine de Vigan (Spojenia), Julian Barnes (Jediný príbeh), Nicole Krauss (Dejiny lásky). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 9. Fantasy ako špecifický žáner literatúry pre deti a mládež – Philip Pullman (Temná trilógia, Kniha prachu), Joanne K. Rowling (Harry Potter). – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 10. Stav prekladu slovenskej literatúry do svetových jazykov. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 11. Literárne ocenenia ako nástroj posudzovania a hodnotenie kvality literatúry. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 12. Literárne časopisy – most medzi slovenskou a svetovou literatúrou? – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, V4, Z1, Z2, Z3, Z4, K1, K2, K3 13. Ukončenie kurzu.
Odporúčaná literatúra: Bloom, H., 1995: The Western Canon: The Books and School of the Ages. Riverhead Books. Damrosch, D., 2009: How to Read World Literature. Malden, MA: Wiley-Blackwell. D'haen, T., 2011: The Routledge Concise History of World Literature. Routledge. D'haen, T., Damrosch D., Kadir, D. (eds.), 2013: The Routledge Companion to World Literature. Routledge Ganguly, D. (ed.), 2021: The Cambridge History of World Literature. Cambridge University Press. Ruland, R., 1992: From puritanism to postmodernism. Penguin Books. Sanders, A., 2000: The short Oxford history of English literature. Oxford University Press. Sutherland, J., 2014: A little history of literature. Yale University Press. Umelecké texty k jednotlivým týždňom.
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský
Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 34

A	B	C	D	E	FX
35 %	50 %	3 %	0 %	3 %	9 %

Vyučujúci: Mgr. Nina Kollárová, PhD.**Dátum poslednej zmeny:** 10.3.2022**Schválil:** prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/TELI/22	Názov predmetu: Teória literatúry (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 2.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať jednu súčasť: Test – max 30 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra napíše test pozostávajúci z teórie literatúry a jej praktickej aplikácie na vybrané segmenty literárnych textov. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%.. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) prečíta určený literárny text (11 x 3 h = 33 h). 3. Samostatné individuálne štúdium teoretických študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 83 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu Teória literatúry: V1: vymedzuje a identifikuje jednotlivé teoretické literárne prostriedky tvorby literárneho artefaktu; V2: rozumie základnému štýlu dekonštrukcie a analýzy literárneho diela; V3: aplikuje získané teoretické poznatky pri praktickej analýze daného textu; Zručnosti: Absolvent predmetu Teória literatúry: Z1: identifikuje literárno-teoretické koncepty v rámci praktickej analýzy literárneho textu; Z2: integruje znalosti získané počas semestra do erudovanej štrukturálnej analýzy literárneho textu; Kompetentnosti: Absolvent predmetu Teória literatúry: K1: využíva kritické myslenie a vedomosti získané počas štúdia predmetu na rozšírenie všeobecného rozhľadu, ako aj problematiky nedichotomického spôsobu nazerania na svet (namiesto polarity biely/čierny je absolvent vedený v vnímaní odtienkov sivej) ; K2: volí si spôsob prístupu k literárnej dekonštrukcii textu; Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v rámci testu v 13. týždni semestra.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do teórie literatúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, 2. Úvod do poézie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, 3. Ako pochopiť báseň? – „The Welsh Hill Country“ – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2 4. Literárne figúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, 5. Literárne žánre – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, K1,	

6. Analýza beletrie – literárne postavy a konflikt – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, K1,
7. Analýza beletrie – rozprávač, štruktúra, jazyk, atmosféra – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, K1,
8. Žánre drámy – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2
9. Dráma – analýza postavy a konflikt – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, K1
10. Aplikácia teórie poézie v rámci textu „Raven“ a „Annabel Lee“ (E.A. Poe) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
11. Aplikácia teórie beletrie v rámci textu „Autopsy Room 4“ (S. King) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
12. Aplikácia teórie drámy v rámci textu Hamlet a MacBeth (Shakespeare) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, K1, K2
13. 13. Ukončenie kurzu + test – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Odporúčaná literatúra:

Abrams, M. H.: A Glossary of Literary Terms / Seventh Edition. Heinle & Heinle 1999.

Culler, J.: Literary Theory: A Very Short Introduction. Oxford: OUP 1997.

Franko Š.: Theory of Anglophonic Literatures. Prešov 1994.

Marsh, N.: How to Begin Studying English Literature. Palgrave Macmillan 2002.

Mikics, D.: A New Handbook of Literary Terms. Yale University Press 2007.

Wolosky, S.: The Art of Poetry. How to Read a Poem. Oxford: OUP 2001.

Young, T.: Studying English Literature. Cambridge: CUP 2008.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/ZUMP/22	Názov predmetu: Základy umeleckého prekladu (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, prezenčná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3. – 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Forma ukončenia: predmet je ukončený PH (priebežné hodnotenie). Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívne účasť na prednáškach, zapájanie sa do diskusií na seminároch počas celého semestra – max 30 b. 2. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá semestrálne portfólio svojich umeleckých prekladov (4 zadania prekladov v priebehu semestra) spolu so svojím komentárom prekladu. V priebehu semestra študent pracuje na priebežných zadaniach prekladov. Cieľom zadania je vyskúšať si umelecký preklad v praxi na materiáli rôznych umeleckých textov (napr. próza, poézia, dráma...), ale takisto ho aj kriticky reflektovať a identifikovať možné problematické miesta. Vypracované zadania tvoria podklad pre diskusiu na seminároch a podklad pre portfólio študenta – max 70 b. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50 %. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie B sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 hodina prednášky, 1 hodina seminára: 13 týždňov x 2 h = 26 h. 2. Každý týždeň semestra študent číta umelecké a odborné texty podľa sylabov (samostatná práca) 11 týždňov x 2 h = 22 h. Počas semestra odovzdáva študent priebežné zadania (4 x 6 h = 24 h). Spolu – 46 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h. Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 96 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu Základy umeleckého prekladu: V1: pozná predmet skúmania a pozíciu umeleckého prekladu v rámci translatológie; V2: rozumie špecifikám umeleckého prekladu v jednotlivých literárnych druhoch a žánroch; V3: aplikuje svoje vedomosti z iných vedných oblastí (napr. translatológia, lingvistika, kulturológia) pri analýze konkrétnych textov. Zručnosti: Absolvent predmetu Základy umeleckého prekladu: Z1: tvorí vlastnú kritickú interpretáciu a reflexiu textu; Z2: identifikuje problematické miesta v origináli a v preklade; Z3: ovláda rôzne typológie prekladateľských posunov a postupov; Z4: integruje svoje znalosti z iných disciplín; Z5: realizuje pravidelnú prácu s textom, jednotlivé výstupy (priebežné zadania);	

Z6: realizuje translačnú analýzu vybranej problematiky;

Z7: identifikuje problémy umeleckého prekladu ako je ekvivalencia, zachovanie autorského štýlu, voľba vhodných prekladateľských stratégií a postupov, preklad kultúrne špecifických výrazov a pod., pri zohľadnení lexikálnych, štylistických a estetických dimenzií východiskového a cieľového textu;

Z8: realizuje vlastné preklady vybraných umeleckých textov.

Kompetentnosti: Absolvent predmetu Základy umeleckého prekladu:

K1: využíva kritické myslenie;

K2: volí si vhodnú techniku pri preklade umeleckého textu;

K3: vyhodnocuje rôzne aspekty textu, originálu i prekladu;

K4: syntetizuje a problematizuje niektoré aspekty textu i procesu prekladu;

K5: kultivuje komplexnú translátorskú kompetenciu s ohľadom na translátorskú prácu s umeleckým textom.

Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené pravidelne počas diskusií na seminároch a taktiež sú zahrnuté v priebežných zadaniach počas semestra.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v portfóliu odovzdanom v 12. týždni semestra, pravidelných zadaniach v priebehu semestra.

Stručná osnova predmetu:

Cieľom predmetu je predstaviť problematiku umeleckého prekladu v teoretickej i praktickej podobe.

1. Úvod do kurzu.

2. Základné teoretické pojmy, východiská a techniky umeleckého prekladu I. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3

3. Základné teoretické pojmy, východiská a techniky umeleckého prekladu II. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3

4. Vybraná problematika prekladu poézie. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

5. Vybraná problematika prekladu prózy. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

6. Vybraná problematika prekladu drámy. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

7. Faktory ovplyvňujúce umelecký preklad – čas, priestor, kultúra. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

8. Umelecký preklad ako interkultúrny dialóg. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

9. Vybraná problematika prekladu audiovizuálnych médií I. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

10. Vybraná problematika prekladu audiovizuálnych médií II. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

11. Vybraná problematika prekladu umeleckých textov publikovaných v médiách a na sociálnych sieťach. zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

12. Možnosti a limity využitia CAT nástrojov v umeleckom preklade – práca na vlastnom umeleckom preklade II. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, Z6, Z7, Z8, K1, K3, K3, K4, K5

13. Sumarizácia a ukončenie kurzu.

Odporúčaná literatúra:

Umelecké a odborné texty k jednotlivým týždňom.

Andričik, M., 2004: K poetike umeleckého prekladu. Levoča: Modrý Peter.

Andričik, M., 2021: Slovenská poézia v anglických knižných prekladoch. Univerzita Pavla Jozefa Šafárika.

Bednářová-Gibová, K., 2012: Non-literary and Literary Text in Translation. Prešov: Prešovská univerzita.

Cronin, M., 2009: Translation goes to the Movies. New York: Routledge.

Kalemba, P., 2014: Translation Strategies in Film Subtitling. LAP Lambert Academic Publishing.
 Landers, C., 2001: Literary Translation. A Practical Guide. Multilingual Matters.
 Lefevere, A., 1992: Translating Literature. Practice and Theory in a Comparative Literature Context. New York: MLA.
 Munday, J., 2012: Introducing Translation Studies: Theories and Applications. NY: Routledge.
 Munday, J., 2016: Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 4th revised ed. Routledge: London.
 Popovič, A., 1975: Teória umeleckého prekladu: aspekty textu a literárnej metakomunikácie. Bratislava: Tatran.
 Sánchez, M., 2009: The Problems of Literary Translation. Bern: Peter Lang.
 Venuti, L. (ed.), 2012: The Translation Studies Reader. 3rd revised ed. London a New York: Routledge.
 Vilikovsky, J., 1984: Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ.
 Wright, C., 2016: Literary Translation. London and New York: Routledge.
 Zambor, J., 2000: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Nina Kollárová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/PFIT/22	Názov predmetu: Preklad filozofického textu (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 0/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 2	
Odporúčaný semester štúdia: 3.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať jednu súčasť: Seminárna práca – max 20 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá seminárnu prácu, ktorej obsahom bude preklad vopred určeného filozofického textu, zohľadňujúci jeho aspekty a špecifiká. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%.. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) preloží určený filozofický text (11 x 4 h = 44 h). Spolu – 2 kredity – časová náročnosť – 57 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu Preklad filozofického textu: V1: vymedzuje a identifikuje jednotlivé prekladateľské idiosynkrázie spojené s prekladom filozofického textu; V2: rozumie základom špecifik pri preklade filozofického textu; V3: aplikuje získané teoretické poznatky pri praktickom preklade daného textu; Zručnosti: Absolvent predmetu Preklad filozofického textu: Z1: identifikuje špecifiká, ktoré preklad filozofického textu obsahuje, na rozdiel od iných prekladateľských štýlov; Z2: integruje znalosti získané počas semestra do tvorby vlastného prekladu daného textu; Kompetentnosti: Absolvent predmetu Preklad filozofického textu: K1: využíva kritické myslenie a vedomosti získané počas štúdia predmetu na rozšírenie všeobecného pohľadu, ako aj problematiky nedichotomického spôsobu nazerania na svet (namiesto polarity biely/čierny je absolvent vedený v vnímaní odtienkov sivej) ; K2: volí si rozličné spôsoby realizácie prekladu filozofického textu; Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomnej práci vo forme prekladu vybraného filozofického textu v 13. týždni semestra.	
Stručná osnova predmetu: 1. Úvod do prekladu filozofického textu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, 2. Antická filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2 3. Stredoveká filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2 4. Filozofia humanizmu a renesancie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2 5. Osvietenská filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2	

6. Moderná filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
7. Postmoderná filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
8. Logika – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
9. Filozofická antropológia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
10. Fenomenológia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
11. Filozofia dejín – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
12. Sociálna filozofia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V3, Z2, K1, K2
13. Ukončenie kurzu + vyhodnotenie záverečnej práce študentov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1-V3, Z1-Z2, K1-K2

Odporúčaná literatúra:

Rawling, J.P. – Wilson, P., The Routledge Handbook of Translation and Philosophy, Londýn: Routledge, 2019.

Spitzer, D.M., Philosophy's Treason: Studies in Philosophy and Translation, Delaware: Vernon Press, 2020.

Large, D., The Translation of Philosophical Text, Londýn: Routledge, 2018.

Grayling, A.C., The History of Philosophy, Londýn: Penguin Press, 2019.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/ZPCAT/22	Názov predmetu: Základy práce s CAT nástrojmi pri preklade z/do anglického jazyka (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 1 hod., kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3. - 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Priebežné hodnotenie Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať nasledovné súčasti: 1. Vyžaduje sa aktívna účasť na seminároch – nevyhnutný predpoklad pre úspešné absolvovanie disciplíny. 2. Portfólio prekladov realizovaných v rámci predmetu – 100 b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 50b) Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra odovzdá portfólio všetkých prekladov textov prekladaných v rámci predmetu s použitím CAT nástrojov. - Portfólio bude obsahovať pre každý preklad nasledovné súčasti - zdrojový text, vypracovaný preklad s použitím CAT nástrojov pred konzultovaním jeho správnosti na seminári, posteditovaný preklad po konzultácii s okomentovaním nevyhnutných zmien v porovnaní s prvým návrhom prekladu. – spolu max. 50b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 25b). - V rámci vypracovania portfólia si študent vyberie ešte jeden text v dĺžke 4800 znakov na preklad SJ → AJ a jeden text v dĺžke 4800 znakov na preklad AJ → SJ z tematických oblastí v zmysle osnovy predmetu. Výber textu vopred prekonzultuje s vyučujúcim – spolu max. 50b (pre úspešné absolvovanie predmetu je potrebné získať min. 50% - 25b). Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. Pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1h = 13h 2. Každý týždeň študent ako zadanie na seminári (samostatná práca) vypracuje preklad zadaného špecifického diskurzu s použitím CAT nástrojov (12x3h = 36h). Po každom seminári študent realizuje posteditáciu svojho prekladu v zmysle konzultácie a inštrukcie vyučujúceho na seminári (12x1h = 12h). Z daných prekladov študent zostaví portfólio – časová náročnosť spolu – 48h. 3. Vypracovanie dvoch prekladov zaradených do portfólia: preklad 1 AJ → SJ – , preklad 2 SJ → AJ - 2 x 5h (vrátane výberu textu a posteditácie) = 10 h 4. Samostatné štúdium materiálov poskytnutých na individuálne štúdium 12x2h = 24h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 95 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu V1: ovláda teórie súvisiace so počítačom podporovaným prekladom; V2: rozumie základnej a špecifickej terminológii používanej v rámci práce s CAT nástrojmi;	

V3: pozná etické aspekty spojené s prekladom s využitím CAT nástrojov a rozumie zásadám dodržiavania prekladateľskej etiky;

V4: ovláda jednotlivé kroky translačného procesu s použitím CAT nástrojov v zmysle prvotného prekladu, editácie a posteditácie

V5: generalizuje špecifiká počítačom podporovaného prekladu vybraných odborných diskurzov a ich syntaktickej, štylistickej, lexikálnej a terminologickej stránky z translačného hľadiska

V6: pozná zásady práce prekladateľa s konkordanciami a základnými CAT nástrojmi.

Zručnosti: Absolvent predmetu

Z1: identifikuje syntaktické, lexikálne a terminologické špecifiká vybraného odborného diskurzu vzhľadom na zámer jeho prekladu s použitím CAT nástrojov;

Z2: integruje poznatky o základných CAT nástrojoch v rámci realizácie prekladu s ich použitím;

Z3: aplikuje poznatky o jednotlivých krokoch translačného procesu v rámci ich realizácie so zohľadnením špecifik práce s CAT nástrojmi;

Z4: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti odborného diskurzu s použitím dostupných korpusov a konkordancií;

Z5: identifikuje možné etické dilemy pri preklade vybraného odborného diskurzu.

Kompetentnosti: Absolvent predmetu

K1: využíva celý rad stratégií pri riešení problémov pri preklade rôznych typov diskurzov s použitím CAT nástrojov;

K2: realizuje prekladateľský projekt s použitím CAT nástrojov a s rozvíjaním všetkých kompetencií zadefinovaných v norme ISO 17100:2015 - translačná kompetencia, lingvistická a textuálna kompetencia v zdrojovom a cieľovom jazyku, kultúrna kompetencia, technická kompetencia, kompetencia v tematickej oblasti, výskumná kompetencia zberu a spracovania informácií (rešeršná kompetencia);

K3: vyhodnocuje mieru rizika vzniku možných etických dilem pri počítačom podporovanom preklade. Formuluje ďalšie kroky nevyhnutné pre úspešné zvládnutie prekladateľskej zákazky s použitím CAT nástrojov pri dodržaní prekladateľskej etiky.

Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti overené v portfóliu prekladov realizovaných v rámci predmetu a dvoch prekladov podľa vlastného výberu (preklad 1 – 4800 znakov – AJ → SJ, preklad 2 – 4800 znakov – SJ → AJ). Časová náročnosť zostavenia portfólia – spolu 58 hodín

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod k disciplíne. História počítačom podporovaného prekladu. Základné nástroje počítačom podporovaného prekladu - CAT (Computer Assisted Translation) nástroje – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2
2. Základná terminológia pri práci s CAT nástrojmi. Prekladateľská etika a počítačom podporovaný preklad – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3
3. Základy práce s MATE CAT. Preklad vybraných morfosyntaktických štruktúr s použitím CAT nástrojov –jednoduchá veta a súvetie; Formálny vs. neformálny diskurz a ich preklad v základných CAT nástrojoch – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, V6, Z2, Z3
4. Translačná pamäť. Preklad kompozít s použitím základných CAT nástrojov, preklad kompozít a spojení s predložkou „of“ s použitím základných CAT nástrojov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
5. Lokalizačné nástroje. Preklad vybraného textu z technickej tematickej oblasti (manuál na použitie technického zariadenia) s použitím základných CAT nástrojov –analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
6. Preklad vybraného textu z technickej tematickej oblasti so zameraním na preklad grafických zobrazení s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

7. Preklad vybraného textu z tematickej oblasti výskumu a vývoja (popularizačný text o vedeckom objave) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
8. Upgrade CAT systémov. Preklad vybraného textu z medicínskej tematickej oblasti (text určený recipientovi - odborníkovi) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
9. CAT nástroje ako učiace sa technológie. Preklad vybraného textu z ekonomickej tematickej oblasti (účtovná dokumentácia) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
10. Vplyv CAT nástrojov na prekladateľov. Preklad vybraného textu z ekonomickej tematickej oblasti (dokumentácia burzy s cennými papiermi) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
11. Vplyv CAT nástrojov na kvalitu produktu. Preklad vybraného právneho diskurzu (pracovná zmluva) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
12. Vplyv CAT nástrojov na kvalitu produktu. Preklad vybraného právneho diskurzu (poistná zmluva) s použitím základných CAT nástrojov – analýza správnosti resp. chybovosti prekladu a jeho posteditácia. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3
13. Zhrnutie disciplíny. Odovzdanie portfólií prekladov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V3, V4, V5, V6, Z1, Z2, Z3, Z4, Z5, K1, K2, K3

Odporúčaná literatúra:

Bundgaard, K., Paulsen Christensen T., Schjoldager A. (2016). Translator-computer interaction in action —an observational process study of computer-aided translation.

Cocci, L. (2009). CAT Tools for Beginners. In: Translation Journal, roč. 13, č. 4

Dohert, S. (2016). The Impact of Translation Technologies on the Process and Product of Translation.

Esselink, Bert. (2000). A Practical Guide to Localization. Amsterdam: John Benjamins Publishing.

Craciunescu, O., Gerding-Salas, C., Stringer-O’Keeffe, S. Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating?

Han, B. 2020. Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT). In: Proceedings 2020, 63, 56.

Mahdi, H.S. 2018. A Review of Literature of Computer-Assisted Translation. In: Language in India, roč. 18, č. 9, s. 340 – 359.

MEMOQ. Why use CAT tools? An Introduction to Computer-assisted Translation.

Olohan, M. (2017). Technology, translation and society: a constructivist, critical theory approach.

Sin-wai, Ch. (ed.). 2015. The Routledge Encyclopedia of Translation Technology. Routledge.

Vaňko, J., Munková, D. (2017). Mýliť sa je ľudské (ale aj strojové)

Vybrané anglické a slovenské odborné texty určené na preklad

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: --

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 33

A	B	C	D	E	FX
45%	21%	6%	12%	0%	15%

Vyučujúci: doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/PTUT/22	Názov predmetu: Preklad turistických textov (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 1 hod., kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať: 1. Záverečná písomná práca v 13. týždni (45min) – preklad vybraných ukážok turistických textov zo slovenského jazyka do anglického jazyka a naopak, max 40 b 2. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá portfólio prekladov turistických textov obsahujúce 5 vlastných prekladov z AJ do SJ, a 5 vlastných prekladov zo SJ do AJ vrátane pôvodného textu, vrátane glosára - max 30 b 3. Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 12. týždni semestra odovzdá v elektronickej forme vlastnú a originálne spracovanú turistickú brožúru v AJ a SJ prezentujúcu turistickú destináciu zo svojho regiónu – max 30 b Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so Študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotené hodnotením Fx. Príklad Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 1 h = 13 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) vypracuje preklady z AJ do SJ a naopak ... (11 x 2h = 22 h). Študent (22h) vypracuje vlastnú turistickú brožúru v AJ a SJ..... spolu – 44 h. 3. Samostatné individuálne štúdium študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 81 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent predmetu V1: vymedzuje a identifikuje špecifiká prekladu turistických textov V2: je oboznámený s etickými aspektami spojenými s odborným prekladom turistických textov a rozumie zásadám dodržiavania prekladateľskej etiky; V3: rozumie rôznym teóriám odborného prekladu a prekladateľským stratégiám prekladu využiteľným pri preklade nadobudnutým na predmete Odborný preklad; V4: aplikuje relevantné koncepty prekladu na oblasť prekladu turistických textov; V5: analyzuje použiteľnosť špecifických prekladateľských stratégií pri prekladoch diskurzu z oblasti turizmu V6: generalizuje špecifické črty odborného prekladu turistických textov, a ich syntaktickej, štylistickej, lexikálnej a terminologickej stránky z prekladateľského hľadiska; Zručnosti: Absolvent predmetu Z1: tvorí glosár terminológie s uvedením významu a navrhnutého prekladateľského riešenia; Z2: identifikuje syntaktické, lexikálne a terminologické špecifiká odborného diskurzu z oblasti turizmu	

Z3: integruje poznatky o špecifikách vybraného odborného diskurzu, o dostupných prekladateľských stratégiách pri realizácii prvotného návrhu prekladu, jeho editácii a posteditácii;
 Z4: realizuje rešeršné práce a výskum vo vybranej oblasti odborného diskurzu;
 Z5: tvorí preklad odborného diskurzu v súlade so zvolenou koncepciou prekladu;
 Z6: identifikuje možné etické dilemy pri preklade vybraného odborného diskurzu.

Kompetentnosti: Absolvent predmetu

K1: využíva špecifické stratégie s ohľadom na špecifiká odborného diskurzu – terminológia, štylistika, syntax;

K2: volí konkrétnu koncepciu prekladu pri preklade odborného diskurzu s použitím vedomostí o špecifikách, výhodách a nevýhodách konkrétnych konceptov prekladu;

K3: realizuje prekladateľský projekt s využitím a rozvíjaním všetkých kompetencií zadefinovaných v norme ISO 17100:2015 - translatorská kompetencia, lingvistická a textuálna kompetencia v zdrojovom a cieľovom jazyku, kultúrna kompetencia, technická kompetencia, kompetencia v tematickej oblasti, výskumná kompetencia zberu a spracovania informácií (rešeršná kompetencia);

K4: vyhodnocuje mieru rizika vzniku možných etických dilem pri preklade odborného diskurzu a volí koncept prekladu a prekladateľské riešenia v súlade so zásadami prekladateľskej etiky. Formuluje ďalšie kroky nevyhnutné pre úspešné zvládnutie prekladateľskej zákazky pri preklade odborného diskurzu a dodržaní prekladateľskej etiky.

Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v písomnej práci v 13. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v –v 12. týždni semestra v rámci odovzdaného portfólia, ktoré bude obsahovať preklady z AJ do SJ, zo SJ do AJ, a glosár

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod do predmetu Preklad turistických textov - V1,V2,V3,V4,V5,V6
2. Preklad všeobecných informácií v turistických textoch – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
3. Preklad všeobecných informácií v turistických textoch – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
4. Preklad historicky orientovaných turistických textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
5. Preklad historicky orientovaných turistických textov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
6. Preklad turistických textov zameraných na kultúrne tradície – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
7. Preklad turistických textov zameraných na kultúrne tradície – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
8. Preklad turistických textov zameraných na formy kultúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
9. Preklad turistických textov zameraných na formy kultúry – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
10. Preklad turistických textov prezentujúcich gastronómiu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
11. Preklad turistických textov prezentujúcich gastronómiu– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
12. Odovzdanie portfólia, zhrnutie obsahu predmetu, diskusia – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4
13. Overenie vedomostí – písomná práca– zameranie na vzdelávacie výstupy: V1,V2,V3,V4,V5,V6, Z1,Z2,Z3,Z4,Z5,Z6,K1,K2,K3,K4

Odporúčaná literatúra:

Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press: 2002.

Dordevic, J. Translation techniques revisited: The applicability of existing solutions in non-literary translation. In: Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature. 2017

Gambier, Y., Doorslaer van I. (eds.) Handbook of Translation Studies. John Benjamins: 2010.
 Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.
 Venuti, L.[ed.] 2000. The Translation Studies Reader. Routledge, London and New York.
 Malmkjaer, K. – Windle, K. [ed.]. 2011. Oxford Handbook of Translation Studies.Oxford University Press.
 Malmkjaer, K. [ed.] he Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics
 Zain Sulaiman, M. – Wilson, R. [ed]2019. Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion
 Vybrané anglické a slovenské odborné texty určené na preklad
 Doplnkové zdroje

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 51

A	B	C	D	E	FX
25%	41%	12%	4%	8%	10%

Vyučujúci: Mgr. Jana Žiláková,PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/KAAL/22	Názov predmetu: Kapitoly z americkej kultúry (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: prednáška/seminár, 1/1, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 3.-6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je hodnotený priebežne. Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné absolvovať jednu súčasť: Seminárna práca – max 20 b Pre úspešné absolvovanie predmetu študent v 13. týždni semestra napíše seminárnu prácu na tému, ktorá bude zahŕňať minimálne dve z tém uvedených nižšie, v rozsahu 7 NS. Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 prednáška / 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň semestra študent ako zadanie na seminár (samostatná práca) prečíta určený text spojený s americkou históriou, politikou alebo spoločenskými problémami v Spojených štátoch (11 x 3 h = 33 h). 3. Samostatné individuálne štúdium vybraných študijných materiálov – 12 týždňov x 2h = 24 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 83 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti: Absolvent V1: vymedzuje a identifikuje jednotlivé kľúčové kultúrno-historické momenty, ktoré viedli k súčasnému stavu Spojených štátov; V2: rozumie základným historickým, politickým a spoločenským súvislostiam v kontexte Spojených štátov; V3: aplikuje získané poznatky v širších globálnych súvislostiach, ktoré majú presah so Spojenými štátmi; Zručnosti: Absolvent Z1: integruje znalosti získané počas semestra do chápania konceptu demokracie vo svete, ako aj jeho odlišností v Európe oproti Spojeným štátom; Kompetentnosti: Absolvent K1: využíva kritické myslenie a vedomosti získané počas štúdia predmetu na rozšírenie všeobecného pohľadu, ako aj problematiky nedichotomického spôsobu nazerania na svet (namiesto polarity biely/čierny je absolvent vedený v vnímaní odtienkov sivej) ; K2: volí si vlastnú tému seminárnej práce v intenciách určených a odsúhlasených vyučujúcim; Vzdelávacie výstupy vedomosti, zručnosti a kompetentnosti sú overené v rámci seminárnej práce v 13. týždni semestra.	
Stručná osnova predmetu: 1. Americká revolúcia a deklarácia nezávislosti – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1 2. Americká revolúcia ako prekursor Veľkej francúzskej revolúcie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1 3. Ústava Spojených štátov, Dodatky, Listy federalistov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1 4. Koniec otroctva v Spojených štátoch – Americká občianska vojna – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, K1	

5. Presah konca otroctva v Spojených štátoch do súčasného socio-politického fenoménu inštitucionálneho rasizmu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
6. Politické zriadenie Spojených štátov Amerických – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
7. Demokrati a Republikáni – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
8. Tretie politické strany – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
9. Útok na Kapitol (2021) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
10. Covid-19 a Spojené štáty – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
11. Konšpiračné teórie prevalentné v Spojených štátoch – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
12. Médiá Spojených štátov – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V3, Z1, K1
13. Ukončenie predmetu + vyhodnotenie seminárnych prác – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1-V2, Z1, K1-K2

Odporúčaná literatúra:

Wolff, Michael. Fire and Fury: Inside the Trump White House. Henry Holt and Company. 2018
 Chomsky, Noam. Requiem for the American Dream. New York: Seven Stories Press. 2017
 Jessamyn, Conrad. What You Should Know about Politics...But Don't. New York: Arcade Publishing. 2016
 Eckhard, Fiedler. America in Close-Up. London: Longman, 2008
 Randee, Falk. Spotlight on the USA. Oxford: Oxford University Press. 1993

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Maroš Buday, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 1IPTA/AKPI2/22	Názov predmetu: Akademické písanie 2 (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 0/2, kombinovaná	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 4. – 6.	
Stupeň vysokoškolského štúdia: 1.	
Podmieňujúce predmety: --	
Podmienky na absolvovanie predmetu: priebežné hodnotenie Na úspešné absolvovanie predmetu je potrebné splniť nasledujúce požiadavky: 1. Aktívna účasť a príprava na semináre – max 10 b 2. Študent vypracuje 4 povinné písomné zadania (popis vizuálu, popis procesu, súhrn a reflexia) v 4., 7., 10. a 12. týždni semestra – max 80 b (max 20 b za každé zadanie) 3. Študent vypracuje glosár, ktorý v 12. týždni odovzdá – max 10 b Na úspešné absolvovanie predmetu je nevyhnutné z každej časti dosiahnuť výsledok min. 50%. V súlade so študijným poriadkom FF PU pre získanie hodnotenia A je potrebné dosiahnuť bodové hodnotenie v rozmedzí 100 – 90b, pre hodnotenie sumu bodov 89 – 80b, pre hodnotenie C 79 – 70b, pre hodnotenie D 69 – 60b, pre hodnotenie E 59 – 50b. Bodové rozmedzie 50 – 0b bude ohodnotených hodnotením FX. Počet kreditov a časové rozmedzie pre podmienky absolvovania predmetu: 1. Každý týždeň semestra výučba predmetu: 1 seminár: 13 týždňov x 2 h = 26 h 2. Každý týždeň príprava študenta na seminár alebo vypracovanie zadania: 12 týždňov x 2.5 h = 30 h. 3. Samostatné štúdium: 12 týždňov x 2.5 h = 30 h Spolu – 3 kredity – časová náročnosť – 86 hodín	
Výsledky vzdelávania: Vedomosti V1: pomenuje črty a typické jazykové prostriedky používané v danom žánri; V2: pozná štruktúru, cieľ a obsah preberaného žánru; V3: rozlišuje medzi bežne používaným a akademickým jazykom; V4: popíše druhy a používanie interpunkčných znamienok v angličtine a rozdiely v ich používaní v porovnaní so slovenčinou; V5: pomenúva rôzne typy vizuálov v angličtine V6: pozná rôzne nástroje na zabezpečenie kohézie a koherencie Zručnosti Z1: tvorí kohézny a koherentný text; Z2: identifikuje kľúčové informácie v zdroji (textovom, grafickom); Z3: používa jazykové prostriedky vhodné pre daný žáner; Z4: dokáže nájsť relevantný zdroj informácií; Z5: používa vhodné jazykové prostriedky a techniky pri parafrázovaní; Z6: identifikuje problémy v porozumení textu spojené s použitím resp. nepoužitím určitých interpunkčných znamienok Kompetentnosti K1: využíva rôzne typy jazykových prostriedkov v závislosti od žánru; K2: volí register vhodný pre daný žáner; K3: dokáže vybrať a zhrnúť kľúčové informácie K4: identifikuje vlastnú oblasť rozvoja K5: realizuje seba-reflexiu; K6: hodnotí aktivity, ktorých sa zúčastnil a vyvodzuje z nich prínosy a závery;	

K7: zapája poznatky z iných predmetov štúdia a zo života do svojej práce
Vzdelávacie výstupy vedomosti sú overené priebežne počas seminárov a v zadaniach, ktoré študent počas kurzu odovzdá.

Vzdelávacie výstupy zručnosti a kompetentnosti sú overené v 4 zadaniach, ktoré študent odovzdáva v 4., 7., 10. a 12. týždni semestra. Vzdelávacie výstupy sú overené aj v rámci odovzdaného glosára, ktorý študent odovzdá v 12. týždni.

Stručná osnova predmetu:

1. Úvod. Písomné žánre v akademickom prostredí – skúsenosti študentov, rozdiely medzi žánrami. – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, K4, K7
2. Práca s vybranými typmi vizuálov (grafy, tabuľky, diagramy) týkajúcimi sa rôznych odborov, interpretácia a identifikácia dôležitých informácií – zameranie na vzdelávacie výstupy: V5, Z2, K3
3. Štruktúra popisu vizuálu ako žánru, jazykové prostriedky a časté slovné spojenia pre porovnávanie a zovšeobecňovanie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, V5, Z1, Z3, K1
4. Popis vizuálu – jazykové prostriedky a časté slovné spojenia pre klasifikáciu a kategorizáciu, popis príčiny a dopadu – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z1, Z3, K1, K3
5. Popis procesu. Skúsenosti študentov. Typické jazykové prostriedky – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, K7
6. Popis procesu na základe vizuálu ako žáner: obsah, štruktúra, výber a sumarizácia najdôležitejších aspektov. – zameranie na vzdelávacie výstupy: Z1, Z2, Z3, K1, K3
7. Súhrn – definícia, účel, štruktúra. Práca so zdrojmi, identifikácia hlavných myšlienok v texte – zameranie na vzdelávacie výstupy: V1, V2, Z2, Z4
8. Parafrázovanie. Jazykové prostriedky na docielenie koherencie a kohézie – zameranie na vzdelávacie výstupy: V6, Z1, Z5, K3, K7.
9. Interpunkčné znamienka používané v písomnom prejave s dôrazom na rozdiely medzi slovenčinou a angličtinou – zameranie na vzdelávacie výstupy: V4, Z6.
10. Úvod do reflexie ako žánru, praktický význam, štruktúra – zameranie na vzd. výstupy: V1, V2, K7
11. Jazykové prostriedky používané v reflexii 1 (časy, vyjadrovanie pozitívnych a negatívnych pocitov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, Z3, K1, K2.
12. Jazykové prostriedky používané v reflexii 2 (spätná väzba, popis príčiny a záverov) – zameranie na vzdelávacie výstupy: V2, V3, Z3, K6, K7.
13. Hodnotenie vlastnej práce študenta počas kurzu, analýza odovzdanej práce, spätná väzba – zameranie na vzdelávacie výstupy: K4, K5, K6.

Odporúčaná literatúra:

BAILEY, Stephen. 2017. Academic Writing – A Handbook for International Students. New York: Routledge.

DE CHAZAL, Edward a MCCARTER, Sam. 2012. Oxford EAP: A course in English for Academic Purposes (Upper- Intermediate/B2). Oxford: Oxford University Press.

FOISE, K.S. a PUGH, T. 2009. Great Writing 5. Boston: National Geographic Learning

HEWINGS, Martin. 2014. Academic English: an integrated skills course for EAP (Upper-Intermediate). Cambridge: Cambridge University Press.

KAČMÁROVÁ, Alena. 2019. Pár kapitol o písaní a hodnotení záverečnej práce. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. Dostupné na: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova7>

LANE, Sarah. 2010. Instant Academic Skills. Cambridge: Cambridge University Press.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický a slovenský

Poznámky: ----

Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 0

A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--

Vyučujúci: Mgr. Adriana Laputková

Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022

Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.

INFORMAČNÝ LIST

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove					
Fakulta: Filozofická					
Kód predmetu: 1IPTA/PRAX/22			Názov predmetu: PRAX (povinne-voliteľný predmet)		
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Priebežná realizácia počas štúdia					
Počet kreditov: 3					
Odporúčaný semester štúdia: 5. – 6.					
Stupeň štúdia: 1. stupeň					
Podmieňujúce predmety: --					
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je ukončený hodnotením – zápočet. Študent absolvuje spolu 13 hodín praxe prekladom zadaným fyzickou osobou alebo profesionálnymi organizáciami. Predmet bude hodnotený absolvoval – neabsolvoval na základe odovzdaných podkladov pozostávajúcich z: samotný preklad, komentár k prekladu (použitá metodika, glosár termínov).					
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu dokáže: - komunikovať so zadávateľom - aplikovať primeranú techniku prekladu - spracovať glosár termínov - uplatniť legislatívne aspekty prekladateľského úkonu					
Stručná osnova predmetu: Komunikácia so zadávateľom. Práca s textom. Voľba primeranej techniky. Práca s potrebnou literatúrou vrátane slovníkov. Legislatívne aspekty práce prekladateľa. Korekcia a apretácia translátu.					
Odporúčaná literatúra: Odborné výkladové a prekladové slovníky Literatúra podľa zamerania prostredia a jazyka Časopis TOP Normatívne a legislatívne dokumenty					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický					
Poznámky:					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: --					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Vyučujúci: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove					
Fakulta: Filozofická					
Kód predmetu: 1IPTA/SEZP1/22			Názov predmetu: Seminár k záverečnej práci 1 (povinne-volitelný predmet)		
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: seminár, 1 hod, kombinovaná					
Počet kreditov: 2					
Odporúčaný semester štúdia: 5.					
Stupeň štúdia: 1. stupeň					
Podmieňujúce predmety: ---					
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent vypracuje osnovu záverečnej práce a preukáže priebežné spracovanie jej častí. Musí plniť zadané úlohy a pravidelne sa zúčastňovať konzultácií so školiteľom. Na základe práce študenta je udelené výsledné hodnotenie – zápočet.					
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu dokáže: - realizovať „desk research“ (teoretické štúdium literatúry), na základe ktorého dokáže spracovať teoretickú časť práce; - identifikovať výskumný problém - zvoliť vhodnú metódu analýzy - sformulovať hypotézu, resp. výskumné otázky, - odlíšiť metódy kvantitatívneho výskumu od metód kvalitatívneho výskumu - technicky spracovať dáta - formálne upraviť text					
Stručná osnova predmetu: Formulácia hypotézy/ výskumných otázok Ciele výskumu Formulácia plánu výskumu Metódy výskumu Zber a spracovanie dát Popis, sumarizácia a interpretácia výsledkov Citačné normy. Plagiarizmus. Formálna úprava práce.					
Odporúčaná literatúra: Kačmárová, Alena. 2019. Pár kapitol o písaní a hodnotení záverečnej práce. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. Dostupné na: https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Kacmarova7 Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní, Prešovská univerzita v Prešove, https://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-smernica2019.pdf Ďalšie zdroje podľa témy záverečnej práce					
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický					
Poznámky: --					
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: --					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Vyučujúci: školiteľ bakalárskej práce					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					

Informačný list

Vysoká škola: Prešovská univerzita v Prešove	
Fakulta: Filozofická	
Kód predmetu: 1IPTA/SVOUK/22	Názov predmetu: Študentská vedecko-odborná a umelecká konferencia (povinne-voliteľný predmet)
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Účasť na inštitútovom kole konferencie, konzultácie priebežne podľa potreby, kombinovaná metóda	
Počet kreditov: 3	
Odporúčaný semester štúdia: 4., 6.	
Stupeň štúdia: 1. stupeň	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet je ukončený hodnotením – zápočet. V priebehu semestra študent pracuje na zadanej téme a prezentuje na inštitútovom kole, príp. neskôr na fakultnom kole. Práca má vyjadrovať a rozvíjať autorov názor na určitú tému. Hlavná myšlienka práce má spájať všetky fakty, informácie a argumenty do jedného celku. Fakty majú byť usporiadané logicky a pôsobivo. Formálne a obsahovo by mala práca spĺňať nasledujúce požiadavky: 1. Obsahová stránka: Stanovenie hlavnej myšlienky (tézy). Logické rozpracovanie témy (úplnosť/medzery v rozpracovaní témy). Kreativnosť a vlastný prínos. Zrozumiteľnosť a jasnosť prezentovania témy (súčasný stav skúmanej problematiky, popis výskumu, výsledky výskumu). Opodstatnenosť použitej metódy výskumu. Opodstatnenosť všetkých podporných techník a prostriedkov (dotazníky, ankety, grafy, apod.) rozvíjajúcich hlavnú myšlienku. 2. Formálna stránka: Efektívnosť a logickosť sledu prezentovaných informácií. minimálne 12 strán (1 normostrana má 1800 znakov). Štruktúra práce: a/ úvod (má uviesť tému a má obsahovať hypotézu), b/ vlastná časť práce (obsahuje informácie a argumenty, ktoré podporujú hlavnú myšlienku. Má byť logická a jasná, členená do odsekov. Úvodná veta odseku by mala byť nosnou, mala by čitateľa uviesť do problematiky daného odseku. c/záver (presnosť a úplnosť prezentácie výsledkov výskumu a potvrdenie alebo vyvrátenie hypotézy). Titulná strana totožná s titulnou stranou diplomovej práce 3. Jazyk: a/presnosť, b/vhodnosť, c/štruktúra viet (nie ťažká a zložitá na sledovanie vetnej logiky), d/ gramatika, ortografia, e/ nie nadbytočnosť informácií, 4. Zdroje 5. Presnosť citovania.	
Výsledky vzdelávania: Absolvent predmetu dokáže: - spracovať výskumnú problematiku z oblasti jazykovedy, literatúry, prekladu, reálií; - spracovať text prezentujúci teoretické východiská a výsledky výskumu; - prezentovať realizovaný výskum a jeho výsledky formou powerpointovej (alebo inej) prezentácie	
Stručná osnova predmetu: Vypracovanie práce na jednu z ponúknutých alebo samostatne vybraných tém. Prezentácia práce.	
Odporúčaná literatúra: Munoz Page, M.E. (2007): ESL Writing Intermediate and Advanced, Research a Education Association Inc., New Jersey Stephens, Mary (2002): Practise writing, Longman, Middlesex. Strausser, J. 2001: Painless Writing, Barron's, ISBN 0-7641-1810-2 literatúra v súlade s vybranou témou.	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický, slovenský	
Poznámky:	
Hodnotenie predmetov	

Celkový počet hodnotených študentov: --					
A	B	C	D	E	FX
--	--	--	--	--	--
Vyučujúci: všetci vyučujúci IPT FF PU					
Dátum poslednej zmeny: 10.3.2022					
Schválil: prof. PaedDr. Alena Kačmárová, PhD.					